

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年十一月二十日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 20 de Novembro de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 6625

保安司司長辦公室：

批示摘錄數份 6625

運輸工務司司長辦公室：

第 101/2002 號運輸工務司司長批示，將若干權力
轉授予環境委員會執行委員會代主席，作為簽
訂“澳門國際機場污水處理站設計及建造工程”
合同的簽署人 6626

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 6625

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extractos de despachos. 6625

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 101/2002, que subdelega poderes na
presidente da Comissão Executiva, substituta, do
Conselho do Ambiente, como outorgante, no con-
trato para a execução da «Empreitada de Projecto e
Construção da Estação de Tratamento de Águas ao
Aeroporto Internacional de Macau». 6626

第102/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂升降機設備的保養合約的簽署人	6626	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 102/2002, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de «elevadores»	6626
批示摘錄數份	6626	Extractos de despachos.	6626
更正書一份	6627	Rectificação.	6627
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	6627	Extractos de despachos.	6627
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	6628	Extractos de despachos.	6628
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄一份	6628	Extracto de despacho.	6628
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄一份	6628	Extracto de despacho.	6628
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	6629	Extractos de despachos.	6629
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	6630	Extractos de despachos.	6630
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份	6631	Extracto de despacho.	6631
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	6631	Extractos de deliberações.	6631
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	6632	Extractos de despachos.	6632
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份	6632	Extracto de despacho.	6632
聲明書數份	6633	Declarações.	6633
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	6638	Extracto de despacho.	6638
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	6638	Extractos de despachos.	6638
博彩監察暨協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份	6639	Extractos de despachos.	6639
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份	6639	Extracto de despacho.	6639
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	6640	Extractos de despachos.	6640
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
批示摘錄一份	6642	Extracto de despacho.	6642

治安警察局：

批示摘錄數份 6642

福利會：

更正書一份 6643

司法警察局：

批示摘錄數份 6644

衛生局：

批示摘錄數份 6644

教育暨青年局：

批示摘錄一份 6645

聲明書一份 6646

更正書一份 6646

學生福利基金：

批示摘錄一份 6646

文化局：

批示摘錄一份 6647

旅遊局：

批示摘錄數份 6647

准照摘錄一份 6648

社會工作局：

批示摘錄數份 6648

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 6649

港務局：

聲明書一份 6649

郵政局：

批示摘錄數份 6650

房屋局：

批示摘錄一份 6650

政府機關通告及公告**海關佈告：**為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 6651為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 6651為填補一等無線電通訊輔導技術員一缺，以文件
審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人
成績表 6652**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Extractos de despachos. 6642

Obra Social:

Rectificação. 6643

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 6644

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 6644

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extracto de despacho. 6645

Declaração. 6646

Rectificação. 6646

Fundo de Acção Social Escolar:

Extracto de despacho. 6646

Instituto Cultural:

Extracto de despacho. 6647

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos. 6647

Extracto de licença. 6648

Instituto de Acção Social:

Extractos de despachos. 6648

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Extracto de despacho. 6649

Capitania dos Portos:

Declaração. 6649

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 6650

Instituto de Habitação:

Extracto de despacho. 6650

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de intérprete-tradutor prin-
cipal. 6651Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.^a
classe. 6651Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de técnico-adjunto de radio-
comunicações de 1.^a classe. 6652

為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6652	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	6652
行政暨公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6653	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	6653
公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	6653	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe.	6653
商業及動產登記局佈告：		Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:	
二零零二年十月份的商業登記名單	6654	Lista dos registos comerciais referente ao mês de Outubro de 2002.	6654
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
通告一則，修改公佈於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第1/管理委員會主席/2002號批示的附件一	6681	Aviso que dá nova redacção ao anexo I do Despacho n.º 1/PCA/2002, publicado no <i>Boletim Oficial</i> n.º 18/2002, II Série, de 2 de Maio.	6681
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6682	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista.	6682
公告一則，關於張貼為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6682	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial.	6682
公告一則，關於張貼為填補顧問資訊高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6683	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor.	6683
公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考的准考人臨時名單 ..	6683	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	6683
公告一則，關於張貼為填補特級資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6683	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista.	6683
勞工暨就業局佈告：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
通告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	6684	Aviso sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	6684
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6684	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	6684
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	6685	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	6685

澳門保安部隊事務局佈告：

通告一則，關於為填補法律範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考 6685

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺、首席刑事技術鑑定員五缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6689

衛生局佈告：

骨科專科最後考試評核成績表 6690

通告一則，關於全科專科總評核試的典試委員會成員的委任 6690

通告一則，關於內科專科總評核試的典試委員會成員的委任 6691

通告一則，關於為仁伯爵綜合醫院消化系統內窺鏡檢查科區域裝修工程的公開招標 6691

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員六缺、首席高級技術員兩缺、一等翻譯兩缺、首席資訊技術員一缺、首席技術員一缺、特級技術輔導員五缺、首席技術輔導員八缺、首席行政文員八缺及一等文員十一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6692

土地工務運輸局佈告：

為填補一等地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6693

為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6693

為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6694

為填補一等技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 6694

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員三缺、首席水文員一缺及首席繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 6695

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 6685

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, cinco de perito de criminalística principal e uma de adjunto-técnico principal. 6689

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame final de especialidade em ortopedia. 6690

Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em clínica geral. 6690

Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em medicina interna. 6691

Aviso do concurso público da empreitada de remodelação da área do Serviço de Endoscopia Digestiva do Centro Hospitalar Conde de S. Januário. 6691

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de informática assessor, duas de técnico superior principal, duas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de técnico de informática principal, uma de técnico principal, cinco de adjunto-técnico especialista, oito de adjunto-técnico principal, oito de oficial administrativo principal e onze de primeiro-oficial. 6692

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 1.ª classe. 6693

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 6693

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. 6694

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 6694

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor, uma de hidrógrafo principal e uma de desenhador principal. 6695

政府船塢佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 6696

地球物理暨氣象局佈告：

通告一則，關於為填補二等氣象高級技術員兩缺，以文件審閱方式進行普通入職開考 6696

通告一則，關於為填補二等資訊高級技術員一缺的普通入職開考 6698

公證署公告及其他公告**Oficinas Navais:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 6696

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Aviso do concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista de 2.ª classe. 6696

Aviso do concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe. 6698

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

摘錄自行政法務司司長二零零二年十一月十二日批示：

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2002:

應沈振耀學士的請求，自二零零二年十一月二十二日起，終止其在本辦公室擔任顧問之定期委任。

Licenciado Sam Chan Io — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como assessor deste Gabinete, a partir de 22 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於行政法務司司長辦公室

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 12 de Novembro de 2002. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

辦公室主任 張翠玲

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零二年十月十六日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2002:

黃少澤學士——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款，第二十四條第一款a)項，第二十五條第三款和第二十六條a)項的規定，自二零零二年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局局長，為期一年。

Licenciado Wong Sio Chak — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da PJ, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 3, e 26.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2002.

一等督察馬央——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款，第二十四條第一款a)項，第二十五條第一款和第二十七條a)項的規定，自二零零二年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局副局長，為期一年。

João Maria da Silva Manhão, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como sub-director da PJ, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 27.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於保安司司長辦公室

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

辦公室主任 黃傳發

運輸工務司司長辦公室

第101/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款（五）項、第二款及第七條的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予環境委員會執行委員會代主席黃蔓莊或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門水力工程有限公司簽訂「澳門國際機場污水處理站設計及建造工程」合同。

二零零二年十一月八日

運輸工務司司長 歐文龍

第102/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，以及第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局（DSMG）局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「奧的斯電梯（香港）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局升降機設備之保養合約。

二零零二年十一月十二日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長分別於二零零二年九月二十三日及九月二十五日作出的批示：

馮佰堅——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 101/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 5) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na Presidente da Comissão Executiva, substituta, do Conselho do Ambiente, Vong Man Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da «Empreitada de Projecto e Construção da Estação de Tratamento de Águas ao Aeroporto Internacional de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Engenharia Hidráulica de Macau Limitada».

8 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 102/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos (DSMG), mestrado Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento de «elevadores», a celebrar com a «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

12 de Novembro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 e 25 de Setembro de 2002, respectivamente:

Fong Pak Kin — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, para continuar a exer-

則》第二十五條及第二十六條的規定，續訂其編制外合同，期限由二零零二年十二月一日起至二零零三年六月二十九日止，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350。

António Viegas de Jesus Costa，郵政局人員編制確定委任第一職階二等高級技術員——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長其徵用，期限由二零零二年十二月一日起至二零零三年六月二十九日止，繼續在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為 430。

更正

鑑於公佈於二零零二年十月三十日第四十四期第二組《澳門特別行政區公報》有關修改李少祺的散位合同的批示摘錄文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“……由二零零二年七月二十七日起”；

應改為：“……由二零零二年七月二十一日起”。

二零零二年十一月二十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉政公署

批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零二年九月十六日批示如下：

梁富華學士——應其本人要求，自二零零二年十一月一日起，終止作為廉政公署行政財政處處長之職務。

摘錄自代廉政專員於二零零二年十月十八日批示如下：

關駿傑學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零二年十一月二日起，以編制外合同方式續任為第一職階一等技術輔導員，為期兩年。

二零零二年十一月十三日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

cer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Dezembro de 2002 a 29 de Junho de 2003.

António Viegas de Jesus Costa, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da DSC — prorrogada a requisição na mesma categoria, índice 430, para continuar a exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Dezembro de 2002 a 29 de Junho de 2003.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 44/2002, II Série, de 30 de Outubro, respeitante à alteração ao contrato de assalariamento de Lei Sio Kei, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «... a partir de 27 de Julho de 2002.»

deve ler-se: «... a partir de 21 de Julho de 2002.».

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 20 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 16 de Setembro de 2002:

Licenciado Leong Fu Wa — cessa, a seu pedido, as funções de chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, substituto, de 18 de Outubro de 2002:

Licenciado Kuan Chon Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2002, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 13 de Novembro de 2002. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年十月十日及十月二十二日作出之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員毛綺雯之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零二年十二月一日起生效。

根據第1/1999號法律第三條第三款、三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項及十一月二十八日第53/97/M號法令第七條以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，中級法院書記長 Artur Joaquim Remísio Maurício 之編制外合同獲以同一職級續期一年，由二零零二年十二月一日起生效。

二零零二年十一月二十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零二年十月十八日作出的批示：

Liliana Maria Placé Rodrigues Monteiro，本辦公室第一職階助理書記——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百條第一款d)項之規定，自二零零二年八月二十一起予以強迫退休處分。

二零零二年十一月八日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 10 e 22 de Outubro de 2002, respectivamente:

Mou I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Artur Joaquim Remísio Maurício, secretário judicial, contratado além do quadro, do TSI — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 20 de Novembro de 2002. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Procurador, de 18 de Outubro de 2002:

Liliana Maria Placé Rodrigues Monteiro, escrevã-adjunta, 1.º escalão, deste Gabinete — punida com a pena de aposentação compulsiva, nos termos do artigo 300.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2002.

Gabinete do Procurador, aos 8 de Novembro de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 25 de Outubro de 2002:

Au Chung Kwai e Vitor Alberto Ng Pereira Alves, fotógrafos e operadores de meios audiovisuais principais, 2.º escalão, clas-

通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二名的第二職階首席攝影師及視聽器材操作員區松貴及 Vitor Alberto Ng Pereira Alves，獲確定委任為本局人員編制專業技術人員職程第一職階特級攝影師及視聽器材操作員。

二零零二年十一月十三日於新聞局

局長 陳致平

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年九月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 José Miguel Ferreira Madaleno 自二零零二年十月十五日起在本局擔任第一職階二高等級技術員之職務，薪俸點為 430，為期一年。

摘錄自本局局長分別於二零零二年十月二十一日及十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，羅繼祖、吳開好及陳淑珍在本局分別擔任第六職階熟練助理員及第五職階助理員（後兩位）職務的散位合同續期一年，自二零零三年一月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人張敬儀，首席資訊督導員，獲確定委任為本局人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號

sificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2002, II Série, de 9 de Outubro — nomeados, definitivamente, fotógrafos e operadores de meios audiovisuais especialistas, 1.º escalão, da carreira de técnico-profissional do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Novembro de 2002. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2002:

José Miguel Ferreira Madaleno — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2002.

Por despachos do signatário, de 21 e 25 de Outubro de 2002, respectivamente:

Lo Kai Chou, Ng Hoi Hou e Chan Sok Chan Carlos — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, para o primeiro, e auxiliares, 5.º escalão, para os restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2002:

Cheong Man I, assistente de informática principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2002, II Série, de 25 de Setembro — nomeada, definitivamente, assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2002:

O pessoal, abaixo mencionado, classificado nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2002, II Série, de 9 de Outubro — nomeados, definitivamente,

法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零二年十月九日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中分別排名第一至第三的廖小明、Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo 及劉更生，一等高級技術員，獲委任為高級技術員職程第一職階首席高級技術員；

評核成績中合格的獨一應考人黃玉燕，二等技術員，獲委任為技術員職程第一職階一等技術員；

評核成績中分別排名第一至第四的林詠詩、黎福慶、Virgínia Rosa Ferreira D'Almeida及鄧婉芬，首席技術輔導員，獲委任為技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員。

二零零二年十一月二十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lio Sio Meng, Madalena da Conceição Younes Mendes Pires Peyroteo e Kang Sang Lao, técnicos superiores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Vong Iok In, técnica de 2.ª classe, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

Lam Veng Si, Lai Fok Heng, Virgínia Rosa Ferreira D'Almeida e Tang Iun Fan, adjuntos-técnicos principais, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零二年九月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項的規定，陳錦豹在本局擔任一等助理技術員第二職階的散位合同被以合理理由解除，自二零零二年十一月九日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年十月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭美蘭在本局擔任一等技術員第二職階的編制外合同續期一年，自二零零二年十二月十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十月二十八日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階葉少媚學士在本局擔任社會重返廳廳長的定期委任，自二零零三年一月十九日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年十一月十二日作出之批示：

沈振耀學士——屬本局人員編制顧問翻譯第一職階，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Setembro de 2002:

Puma Andy Rouw, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o referido contrato, com justa causa, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Novembro de 2002.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Outubro de 2002:

Kong Mei Lan, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Dezembro de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Outubro de 2002:

Licenciada Ip Sio Mei, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Reinserção Social desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, em vigor, a partir de 19 de Janeiro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Novembro de 2002:

Licenciado Sam Chan Io, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — requisitado para desempenhar funções na Universidade de Macau, pelo período

二年十一月二十二日起徵用到澳門大學擔任職務，為期一年。

do de um ano, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月二十日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人二零零二年十一月十三日的批示：

謝二和，本局第五職階散位半熟練工人——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項、第二十八條及第二百六十八條的規定，其有關合同獲續期一年，執行相關職務，由二零零二年十一月二十二日起生效。

二零零二年十一月二十日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 13 de Novembro de 2002:

Che I Wo, operador semiqualeificado, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2002.

Imprensa Oficial, aos 20 de Novembro de 2002. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署於二零零二年九月二十七日管理委員會會議所作之決議：

Cristina Isabel Lourenço — 臨時委任之第一職階二等技術輔導員，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三及第五款之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款的規定繼續生效，該人員獲確定委任為上述人員編制內同一職位，自二零零二年十一月一日起生效。

按本署於二零零二年十月四日管理委員會會議所作之決議：

郭志強、António João Lao 及 Manuel Lopes da Costa，分別為第二、第一及第一職階管理員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 b) 項之規定，與該等人員

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 27 de Setembro de 2002:

Cristina Isabel Lourenço, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Outubro de 2002:

Kuok Chi Keong, António João Lao e Manuel Lopes da Costa, encarregados, 2.º, 1.º e 1.º escalão, respectivamente — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/

續定期委任一年，第一位由二零零二年十月十二日起生效，其餘兩位由二零零二年十月二十一日起生效。

二零零二年十一月二十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

根據本局代副局長於二零零二年十一月十三日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

港澳貨櫃碼頭聯合有限公司，准照編號 33/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

捷通貨運貿易有限公司，准照編號 13/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

德昌洋行有限公司，准照編號 06/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零二年十一月十五日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用何美寶在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期三個月，自二零零二年十一月一日起生效。

/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, o primeiro a partir de 12 e os restantes a partir de 21 de Outubro de 2002.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 20 de Novembro de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 13 de Novembro de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Macau-Hong Kong Terminal de Contentores SARL, licença n.º 33/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte de Mercadorias Jet Forwarding, Limitada, licença n.º 13/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência Comercial Glória Limitada, licença n.º 06/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Novembro de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Outubro de 2002:

Ho Mei Pou — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
01	02	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 行政長官辦公室 辦事處設備 辦事處消耗	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Equipamento de secretaria Consumos de secretaria	400,000.00	400,000.00	“07/11/2002 之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 07/11/2002.”
				總 額 Total	400,000.00	400,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.					
20	00	1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1 1-02-1	澳門監獄 薪俸或服務費 房屋津貼 其他耐用用品 辦事處消耗 其他非耐用用品 電費 設施之其他負擔 交通及通訊之其他負擔 各項特別工作	Estabelecimento Prisional de Macau Vencimentos ou honorários Subsídio de residência Outros bens duradouros Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Energia eléctrica Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações Trabalhos especiais diversos	50,000.00 30,000.00 100,000.00 300,000.00 160,000.00 50,000.00 30,000.00	600,000.00 120,000.00	“12/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 12/11/2002.”
				總 額 Total	720,000.00	720,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códigod				
23	00	8-08-0 8-08-0	02-03-01-00 02-03-08-00	旅遊局 資產之保養及利用 各項特別工作		100,000.00 100,000.00	“12/11/2002 之局長批 示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 12/11/2002.”
				總 額	Total	100,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códigod				
26	00	1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2 1-01-2	01-01-01-01 01-01-03-01 01-01-10-00 01-02-03-00 02-01-08-00 02-02-04-00 02-03-01-00 02-03-08-00 02-03-09-00	博彩監察協調局 薪俸或服務費 報酬 假期津貼 輪班工作 其他耐用物品 辦事處消耗 資產之保養及利用 各項特別工作 未列明之負擔		1,000,000.00 200,000.00 100,000.00 50,000.00 50,000.00 300,000.00 50,000.00 800,000.00 50,000.00	“01/11/2002 之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 01/11/2002.”
				總 額	Total	1,300,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號					
27	01			港務局	Capitania dos Portos			“11/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 11/11/2002.”
		1-01-3	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
		1-01-3	01-01-05-01	工資	Salários	20,000.00	50,000.00	
		1-01-3	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	30,000.00		
		1-01-3	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	60,000.00		
		1-01-3	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	70,000.00		
		1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	50,000.00		
		1-01-3	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	120,000.00	400,000.00	
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	其他負擔	Outros encargos			
					總 額 Total	450,000.00	450,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Cap. / 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código				
34	15			法務局 - 國際法事務辦公室			“11/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/11/2002.”
		1-02-1	01-01-02-01	報酬			
		1-02-1	01-01-02-02	年資獎金		181,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01	工資	5,000.00		
		1-02-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞	100,000.00		
		1-02-1	01-06-03-01	啓程津貼	30,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02	日津貼	6,000.00		
		1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	40,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01	電費	30,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	65,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	244,000.00	30,000.00	
		1-02-1	05-04-00-00	02 雜項 - 歐盟與澳門特別行政區法律合作計劃			
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付	1,000.00	310,000.00	
		1-02-1	07-09-00-00	運輸物料		50,000.00	
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備	50,000.00		
				總 額	571,000.00	571,000.00	
				Total	571,000.00	571,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códig	Económica 項Alin.					
40	00				投資計劃 樓宇 街道及橋樑 各項建設 運輸物料 機械及設備 其他投資 02 同期撥款 / 備用撥款	Investimentos do Plano Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Material de transporte Maquinaria e equipamentos Outros investimentos Dotação concorrencial / Dotação provisional	1,037,772.80 400,000.00 3,126,521.50 13,452,986.80 18,017,281.10	8,823,134.10 2,351,563.70 6,842,583.30 18,017,281.10	“11/11/2002 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 11/11/2002.”
總 額							Total		

二零零二年十一月二十日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第一職階顧問高級技術員李詠萍及第三職階首席高級技術員梁寶蓮的編制外合約續期一年，薪俸點分別為600及590，均自二零零三年一月一日起生效。

二零零二年十一月八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2002:

Teresinha Veng Peng Luiz e Leong Pou Lin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores assessora, 1.º escalão, e principal, 3.º escalão, índices 600 e 590, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ambas a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Novembro de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零二年十月二十一日及二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

馬日添及李啟雄，分別自二零零三年一月一日及一月七日起續聘為半熟練工人第三職階及熟練助理員第四職階，薪俸點為150及160；

鄧文沛，自二零零三年一月一日起續聘為助理員第四職階，薪俸點為130，及以附註方式修改其在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年二月十二日起轉為收取相等於助理員第五職階的薪俸點140的薪俸。

二零零二年十一月十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 e 25 de Outubro de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ma Iat Tim e Lei Kai Hong, como operário semiqualeificado, 3.º escalão, índice 150, e auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 e 7 de Janeiro de 2003, respectivamente;

Tang Man Pui, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Janeiro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, a partir de 12 de Fevereiro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 12 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 暨 協 調 局

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO
DE JOGOS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年十月二十一日及十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李慧文學士自二零零二年十一月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點 430，為期壹年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Merlinde Maria D' Assumpção Clemente 在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零零三年一月一日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 e 25 de Outubro de 2002, respectivamente:

Licenciada Lei Vai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Merlinde Maria D'Assumpção Clemente — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

二零零二年十一月二十日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

社 會 保 障 基 金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零二年十一月十二日批示核准的社會保障基金二零零二年本身預算的第四次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social para o ano de 2002, aprovada por despacho de 12 de Novembro do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二財政年度社會保障基金第四次預算修改
4.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social,
relativo ao ano económico de 2002

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 Pessoal		
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 50,000.00	----
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 30,000.00	----
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 60,000.00	----
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	01		特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	----	\$ 295,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 75,000.00	----
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 60,000.00	----
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	00	00	09	喪葬津貼 Subsídio de funeral	\$ 20,000.00	----
					總計 Total	\$ 295,000.00	\$ 295,000.00

二零零二年十一月七日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，林美美，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Novembro de 2002. — O Conselho de Administração. — Fung Ping Kuen — Noémia Maria de Fátima Lameiras — Chan Weng Kuong — Lau Veng Seng aliás Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長分別於二零零二年十一月七日及十一月十一日發出的批示：

(一) 新聞局第三職階首席行政文員Daniel Henrique Dias，退休基金會會員編號1120-7，因符合現行《澳門公共行政工作人

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 e 11 de Novembro de 2002, respectivamente:

1. Daniel Henrique Dias, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do Gabinete de Comunicação Social, com o número de

員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零二年十一月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第五職階熟練工人葉定家，退休基金會會員編號6064-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零零二年十一月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月十三日發出的批示：

(一) 衛生局第三職階高級護士Natércia da Conceição dos Santos，退休基金會會員編號1816-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零二年十一月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的305點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

subscritor 1 120-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ip Teng Ka, operário qualificado, 5.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6 064-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Novembro de 2002:

1. Natércia da Conceição dos Santos, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritora 1 816-3, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Novembro de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 305, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零二年十一月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 20 de Novembro de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

工商業發展基金

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年十一月七日之批示：

Nuno Manuel Figueira Cordeiro，為第二職階一等文員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本基金第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為305，自二零零二年十月十二日起生效。

二零零二年十一月十四日於工商業發展基金

行政管理委員會代主席 蘇添平經濟局代局長

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2002:

Nuno Manuel Figueira Cordeiro, primeiro-oficial, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, neste Fundo, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 12 de Outubro de 2002.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 14 de Novembro de 2002. — O Presidente do C.A., substituído, *Sou Tim Peng*, director dos Serviços, substituído.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零二年十一月六日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款及參照同一通則第九十八條a)項之規定，以一般委任方式，在中級法院提供服務的高級警員，編號211930，趙淑儀，由二零零二年十月十六日起，轉回治安警察局人員編制，並處於“編制內”狀況。

按照二零零二年十一月六日本局代局長確認之批示：

治安警察局警員編號179851，林葉光，辭退其於一九八五年一月二日批示所委任及經一九八五年四月十九日核閱及在第17/85號《政府公報》內公佈之職位，並根據十二月三十日第66/94/M號法令第七十六條之規定，確定於二零零二年九月十五日開始生效。

二零零二年十一月十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Novembro de 2002:

Chiu Sok I, guarda-ajudante n.º 211 930, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal do CPSP e passa à situação de «no quadro», nos termos do artigo 71.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência ao artigo 98.º, alínea a), do mesmo estatuto, a partir de 16 de Outubro de 2002.

Por despacho do comandante, substituído, de 6 de Novembro de 2002:

Lam Ip Kong, guarda n.º 179 851, do CPSP — exonerado do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 2 de Janeiro de 1985, visado pelo Tribunal de Contas em 19 de Abril do mesmo ano, publicado no *Boletim Oficial* n.º 17/85, nos termos do artigo 76.º do Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Novembro de 2002. — O Comandante, substituído, *Lei Siu Peng*, superintendente.

福 利 會

OBRA SOCIAL

更 正

Rectificação

因本會文誤，刊登於十月十六日第42/2002期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄，現重新公佈如下：

Tendo saído com inexactidões, por lapso desta Obra Social, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2002, II Série, de 16 de Outubro, de novo se publica:

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十八及十九條以及第19/2001號法律第九條第三及五款規定，現刊登有關二零零二年度治安警察局福利會本身預算之修改，該修改獲保安司司長在二零零二年九月二十七日及經濟財政司司長在二零零二年十一月五日的批示核准：

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, conjugado com o artigo 9.º, n.ºs 3 e 5, da Lei n.º 19/2001, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2002 da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, autorizada por despacho de 27 de Setembro de 2002 do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças de 5 de Novembro do mesmo ano:

治安警察局福利會二零零二年財政年度本身預算修改

**Alteração orçamental do orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública,
relativo ao ano económico de 2002**

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	註銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
01-01-03-01	報酬 Remunerações		\$ 1,340,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		\$ 220,000.00
01-05-02-03	其他各項補助 Outros abonos diversos	\$ 300,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 300,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	\$ 900,000.00	
02-03-09-01	聯歡會，旅遊及體育活動 Festas, excursões e desportos	\$ 60,000.00	
	總計 Total	\$ 1,560,000.00	\$ 1,560,000.00

二零零二年十一月十二日於治安警察局福利會——主席：李
小平副警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Novembro de 2002. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年十月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及第三款和第二十六條第三款，以及十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改本局與Alfredo Hernandez de Almeida簽訂的編制外合同第三條款，更改為第一職階二等文員，薪俸為現行薪俸表的230點，效力追溯期由二零零二年九月三十日起。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及第三款和第二十六條第三款的規定，以附註形式修改本局與Cristiano Xavier Pereira簽訂的編制外合同第三條款，更改為第一職階二等文員，薪俸為現行薪俸表的230點，自二零零二年十一月一日起生效。

蘇兆明及Manuela do Rosário de Assunção，均在本局擔任第四職階熟練工人，並以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，分別自二零零二年十二月二十三日及二十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零二年十月二十五日作出的批示：

黃亞妹——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，在本局擔任第四職階熟練工人職務的散位合同自二零零二年十二月二十六日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零二年十一月七日作出的批示：

Carlos Alberto Anok Cabral，本局確定委任之第一職階首席技術輔導員，應其要求及根據十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第一款b)項之規定，自二零零三年一月一日起終止在本局擔任人事、財政暨財產管理處處長的定期委任，並返回其原職位。

二零零二年十一月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零二年九月十日之批示：

蕭秀芳及劉錦聰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2002:

Alfredo Hernandez de Almeida — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.^o escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o, n.^{os} 2 e 3, e 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.^o, n.^o 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Setembro de 2002.

Cristiano Xavier Pereira — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato além do quadro com referência à categoria de segundo-oficial, 1.^o escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o, n.^{os} 2 e 3, e 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

Sou Sio Meng e Manuela do Rosário de Assunção, operários qualificados, 4.^o escalão, assalariados, desta Polícia — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 e 26 de Dezembro de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2002:

Wong A Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária qualificada, 4.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.^{os} 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Dezembro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Novembro de 2002:

Carlos Alberto Anok Cabral, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, de nomeação definitiva, da PJ — cessa, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Administração de Pessoal, Financeira e Patrimonial desta Polícia, a partir de 1 de Janeiro de 2003, regressando ao seu lugar de origem, nos termos do artigo 5.^o, n.^o 1, alínea b), do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro.

Polícia Judiciária, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Setembro de 2002:

Sio Sao Fong e Lau Kam Chong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.^o escalão, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de

作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為本局第一職階第一職等衛生服務助理員，為期三個月，首位由二零零二年十月二十三日起生效，次位由二零零二年十月二十四日起生效。

按本人於二零零二年九月二十六日作出的批示：

官麗娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年十月二十九日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階第一職等衛生服務助理員，為期三個月。

按照本人於二零零二年十月二十二日之批示：

核准名稱為“新信誠”之藥物產品出入口及批發商號，從事出入口及批發列入表一至表四之麻醉品及精神科物質。商號之牌照編號89、經營地點為澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期十二樓W座，東主是新信誠有限公司，辦事處位於澳門慕拉士大馬路激成工業中心第三期十二樓W座。

許可之有效期為公佈日起算一年。

(是項刊登費用為 \$490.00)

二零零二年十一月二十日於衛生局

局長 瞿國英

Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 e 24 de Outubro de 2002, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 26 de Setembro de 2002:

Kun Lai Na aliás Guan Li Na aliás Koon Lai Naw — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2002.

Por despacho do signatário, de 22 de Outubro de 2002:

Autorizada a importação, exportação e venda por grosso de narcóticos e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Cordial», alvará n.º 89, sita na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Keck Seng Industrial Centre, bloco III, 12.º andar-W, Macau, cuja titularidade pertence à Agência Comercial Cordial Limitada, com local de trabalho na Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Keck Seng Industrial Centre, bloco III, 12.º andar-W, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 490,00)

Serviços de Saúde, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零二年十一月十二日批示：

蘇朝暉碩士，Celina Silva Dias Azedo學士，Sílvia Ribeiro Osório Ho碩士，寶云陳學士，袁凱清學士，朱耀安學士，陳繼春學士，李英姿學士，Juana Wong Siu學士，惠程勇碩士，陳正強碩士，Emília Maria dos Remédios Yeong學士，方炳隆碩士，陳鳳蓮學士，曾冠雄學士及Humberto do Rosário Nantes學士，本局確定委任之首席高級技術員，於二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考之評核名單中分別名列第一至第十六名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定晉升為本局編制內高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員，第一至第五名及第七名根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況，其餘則填補其本人曾經擔任之空缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2002:

Mestre Sou Chio Fai, licenciada Celina Silva Dias Azedo, mestre Sílvia Ribeiro Osório Ho, licenciados Pou Wan Chan, Un Hoi Cheng, Chu Yiu On, Chan Kai Chon, Lei Ieng Chi, Juana Wong Siu, mestres Wai Cheng Iong, Chan Chon Keong, licenciada Emília Maria dos Remédios Yeong, mestre Fong Peng Long, licenciados Chan Fong Lin, Chang Kun Hong e Humberto do Rosário Nantes, técnicos superiores principais, de nomeação definitiva, destes Serviços, classificados do 1.º ao 16.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 43/2002, II Série, de 23 de Outubro — promovidos, definitivamente, a técnicos superiores assessores, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, do 1.º ao 5.º e 7.º mantêm-se na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, os restantes indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios.

聲 明

為有關效力，茲聲明鄭幸捷碩士及黃超然工程師，按刊登於二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組，獲確定晉升為本局編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，繼續維持其超額狀況。

更 正

因本局文誤，刊登於二零零二年九月四日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關教學人員之編制外合同續期批示摘錄葡文本出現不確之處，現作出以下更正：

原文為：“...Mok Mui aliás Mok Pui Ieng...”

更正為：“...Mok Nui aliás Mok Pui Ieng...”。

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a mestre Cheang Hang Chip e o engenheiro Wong Chio In, promovidos, definitivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Direcção dos Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2002, II Série, de 6 de Novembro, mantêm-se na situação de supranumerários, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho, na versão portuguesa, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2002, II Série, de 4 de Setembro, respeitante à renovação do contrato além do quadro do pessoal docente, se rectifica:

Onde se lê: «... Mok Mui aliás Mok Pui Ieng ...»

deve ler-se: «... Mok Nui aliás Mok Pui Ieng ...».

學 生 福 利 基 金

批 示 摘 錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關二零零二年度學生福利基金預算之第二次修改，該修改獲社會文化司司長二零零二年十一月六日的批示許可：

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar referente ao ano económico de 2002, autorizado por despacho de 6 de Novembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零二年財政年度第二次預算之修改
2.ª alteração orçamental do ano económico de 2002

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
	其他經常性開支： Outras despesas correntes:		
05-04-00-00-03	助學金 Bolsas de estudo	\$ 1,500,000.00	
05-04-00-00-11	取得校服及文教用品之津貼	\$ 1,000,000.00	
05-04-00-00-04	Subsídio para aquisição de uniformes e material escolar 助學金 —— 特別 Bolsas de estudo — Especial		\$ 1,500,000.00

編號 Classificação económica	名稱 Designação	預算之修改 Alteração orçamental	
		追加 Reforço	撤銷 Anulação
05-04-00-00-08	住宿津貼 Subsídio de alojamento		\$ 500,000.00
05-04-00-00-10	膳食津貼 Subsídio de refeições		\$ 500,000.00
		\$ 2,500,000.00	\$ 2,500,000.00

二零零二年十一月一日於學生福利基金——行政管理委員會：韋思理，朱國宏，袁凱清，黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, 1 de Novembro de 2002. — O Conselho Administrativo. — *Luiz Amado de Vizeu — Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Kin Peng Vong.*

二零零二年十一月二十日於教育暨青年局

局長 韋思理

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu.*

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自簽署人於二零零二年十一月六日作出的批示：

Por despacho da signatária, de 6 de Novembro de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註形式修改 Belinda Fernanda Sen Coutinho 的編制外合同第三條款，自二零零二年十一月三日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為 415。

Belinda Fernanda Sen Coutinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 12 de Novembro de 2002. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz.*

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年八月二十日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Agosto de 2002:

周婉兒——根據九月二十五日第 50/95/M 號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零二年十一月一日起續期一年。

Chow Yuen Yee — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

摘錄自本局局長於二零零二年十月二十九日作出的批示：

林小庄——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零二年十二月三日起續期一年。

准 照 摘 錄

“油蔴地旅遊(澳門)有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada”，英文為“Hyfco Travel Agency (Macau) Limited”，於二零零二年十一月六日獲發准照第0104/AV/2002號，持牌公司為“油蔴地旅遊(澳門)有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada”，英文為“Hyfco Travel Agency (Macau) Limited”。旅行社位於澳門板樟堂街16號F至16號L，4樓E-53。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零零二年十一月八日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，譚綺薇及鄭敬修在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450及第三職階一等技術員的薪俸點440的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，自二零零二年十二月五日起，本局第一職階二等技術輔導員傅麗明、Vitória Fátima de Carvalho、鄧秀芳及林雪紅由臨時委任轉為確定委任出任該職位。

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Outubro de 2002:

Lam Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2002.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0104/AV/2002, em 6 de Novembro, em nome da Sociedade “油蔴地旅遊(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada», e em inglês «Hyfco Travel Agency (Macau) Limited», para a agência de viagens “油蔴地旅遊(澳門)有限公司”，em português «Agência de Viagens Hyfco Travel (Macau) Limitada», e em inglês «Hyfco Travel Agency (Macau) Limited», sita na Rua de S. Domingos, n.ºs 16F a 16L, 4.º andar E-53, Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Novembro de 2002.
— Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Outubro de 2002:

Tam I Mei e Cheng Keng Sao — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnica principal, 1.º escalão, índice 450, e técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Por despachos do presidente do Instituto, de 31 de Outubro de 2002:

Fu Lai Meng, Vitória Fátima de Carvalho, Tang Sao Fong e Lam Sut Hong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2002.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款的規定，本局的定期委任第一職階二等技術輔導員李焯輝，自二零零二年十二月五日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自本局局長於二零零二年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，焦國強在本局擔任第二職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年一月一日起續期一年。

二零零二年十一月二十日於社會工作局

局長 葉炳權

土地工務運輸局

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年九月十九日作出的批示：

盧毅華——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零二年十一月二十日起生效，為期六個月。

二零零二年十一月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

聲明

為著有關效力，茲聲明王明保學士擔任本局行政技術暨教學輔助處處長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款規定，自二零零二年十二月十日起返回本局人員編制內第一職階顧問高級技術員之原職位。

二零零二年十一月十二日於港務局

局長 黃穗文

Lei Cheok Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2002.

Por despacho do presidente do Instituto, de 5 de Novembro de 2002:

Chio Koc Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 20 de Novembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Setembro de 2002:

Lou Ngai Wa — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por cessar, no termo do seu prazo, a comissão de serviço do licenciado Wong Meng Pou, como chefe da Divisão de Apoio Técnico-Administrativo e Pedagógico desta Capitania, o mesmo regressa ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Capitania, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 10 de Dezembro de 2002.

Capitania dos Portos, aos 12 de Novembro de 2002. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月三十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階三等文員陳淑華、第一職階二等資訊技術員黃學軍及第二職階一等技術輔導員羅榮錫的編制外合同續期一年，薪俸點 220、350、320，首位自二零零二年十二月二十三日起生效，其餘自二零零三年一月一日起生效。

Chan Sok Wa, Wong Hok Kuan e Lo Weng Sek aliás Lo Pi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2002, para o primeiro e 1 de Janeiro de 2003, para os seguintes.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年十一月十一日起轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點 305 的薪俸。

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月二十日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Novembro de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年十月十日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Outubro de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令及十二月二十一日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，蕭燦森在本局擔任職務的散位合同，自二零零二年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階半熟練工人，薪俸點為 140。

Sio Chan Sam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário semi-qualificado, 2.º escalão, índice 140, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2002.

二零零二年十一月十二日於房屋局

局長 鄭國明

Instituto de Habitação, aos 12 de Novembro de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

名單

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制中第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制進行普通晉升開考之招考公告。現公布報考人考試成績如下：

合格應考人：分
一等翻譯員——盧少貞 8.8

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經海關關長於二零零二年十一月八日的批示確認)

二零零二年十一月十三日於海關

典試委員會：

主席：警務總長 周見靄

委員：副警務總長 李子城

警司 吳嘉慧

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制中第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零二年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制進行普通晉升開考之招考公告。現公布報考人考試成績如下：

合格應考人：分
二等翻譯員——鍾素新 8.2

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經海關關長於二零零二年十一月八日的批示確認)

二零零二年十一月十三日於海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2002:

Candidato aprovado: valores

Intérprete-tradutora de 1.ª classe — Lou Sio Cheng 8,8

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director-geral dos S.A., em 8 de Novembro de 2002).

Serviços de Alfândega, aos 13 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chau Kin Oi, intendente.

Vogais: Lei Chi Seng, subintendente; e

Ung Ka Vai, comissária.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2002:

Candidato aprovado: valores

Intérprete-tradutor de 2.ª classe — Chong Sou San 8,2

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director-geral dos S.A., em 8 de Novembro de 2002).

Serviços de Alfândega, aos 13 de Novembro de 2002.

典試委員會：

主席：警務總長 周見靄

委員：副警務總長 李子城

警司 吳嘉慧

(是項刊登費用為 \$1,175.00)

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制中第一職階一等無線電通訊輔導技術員一缺，經於二零零二年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制進行普通晉升開考之招考公告。現公布報考人考試成績如下：

合格應考人：分

二等無線電通訊輔導技術員——梁健華 6.9

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經海關關長於二零零二年十一月八日的批示確認)

二零零二年十一月十三日於海關

典試委員會：

主席：警務總長 周見靄

候補委員：二等高級技術員 何嘉華

警長 黃文彬

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

澳門特別行政區海關為填補文職人員編制中第一職階首席行政文員一缺，經於二零零二年八月十四日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制進行普通晉升開考之招考公告。現公布報考人考試成績如下：

合格應考人：分

一等文員——黃佩儀 8.4

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款之規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經海關關長於二零零二年十一月八日的批示確認)

二零零二年十一月十三日於海關

O Júri:

Presidente: Chau Kin Oi, intendente.

Vogais: Lei Chi Seng, subintendente; e

Ung Ka Vai, comissária.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2002:

Candidato aprovado: valores

Técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe
— Leong Kin Wa 6,9

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director-geral dos S.A., em 8 de Novembro de 2002).

Serviços de Alfândega, aos 13 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chau Kin Oi, intendente.

Vogais suplentes: Ho Ka Wa, técnico superior de 2.ª classe; e

Wong Man Pan, chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 14 de Agosto de 2002:

Candidato aprovado: valores

Oficial administrativo de 1.ª classe — Wong Pui I 8,4

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director-geral dos S.A., em 8 de Novembro de 2002).

Serviços de Alfândega, aos 13 de Novembro de 2002.

典試委員會：

主席：副警務總長 李子城

委員：警司 吳嘉慧

候補委員：警長 張桂芳

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

O Júri:

Presidente: Lei Chi Seng, subintendente.

Vogal: Ung Ka Vai, comissária.

Vogal suplente: Cheong Kuai Fong, chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

行政暨公職局

公告

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十一日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

本局為填補人員編制內助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，經於二零零二年十月二十三日《澳門特別行政區公報》第四十三期第二組刊登以文件審查方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$852.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 12 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

10月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Outubro

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周氏聯發貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHOW'S LUEN FAT
自然人住所 domicílio : 澳門十月初五街2號同益大廈5樓A
登記編號 N° do registo: 9626 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金玉貿易
自然人住所 domicílio : 澳門雅康訪大馬路東方花園福星閣58號3樓G座
登記編號 N° do registo: 9627 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豐源貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL FONG YUEN
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街72號1樓B座
登記編號 N° do registo: 9628 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐煥嫻
葡文 português : AO WUN SIM
自然人住所 domicílio : Rua do Paraíso, n° 4, 3° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 9629 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳約康
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔佛山街樂駿盈軒20樓R
登記編號 N° do registo: 9630 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 飛翔手提電話專賣店
葡文 português : AGÊNCIA DA TELEMÓVEL FEI CHEUNG
自然人住所 domicílio : Rua do Campo, n°s 15-25, Edifício Ngan Fai, 15° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 9631 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大軍冷氣裝修工程
自然人住所 domicílio : Avenida do Almirante Magalhães Correia, Edifício Kin Wa, Bloco 14, 7° andar F, em Macau
登記編號 N° do registo: 9632 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : FELAND SOMES CABAIS

自然人住所 domicílio : Estrada Pac On, Edifício Hoi Wan Fa Yuen-Hoi Pong Kok, 3º andar G, Taipa, em Macau

登記編號 Nº do registo: 9633 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 佳信洋行

葡文 português : TRUST IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO

英文 inglês : TRUST TRADING

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸柏林街翠豐閣6樓T

登記編號 Nº do registo: 9634 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門莉比美亞洲行

葡文 português : REBIRTH ÁSIA

自然人住所 domicílio : 澳門南灣羅保博士街30號金來大廈五樓A座

登記編號 Nº do registo: 9635 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 海沙咖啡個人企業主

葡文 português : HOI SA CAFÉ E.I.

自然人住所 domicílio : em Macau, na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, s/nº, Edifício Jardim Cidade, Bloco 8, 12º andar A

登記編號 Nº do registo: 9636 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁永堅

葡文 português : LEONG WENG KIN

英文 inglês : LEONG WENG KIN

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環錦綉花園7樓F座 em Macau, na Estrada da Areia Preta, Edifício Kam Sau, 7º andar F

登記編號 Nº do registo: 9637 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 富達製衣廠

葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO FU TAT

英文 inglês : FU TAT GARMENT FACTORY

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環斜坡新益花園19樓D座

登記編號 Nº do registo: 9638 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蔡亞正個人企業主

葡文 português : CHOI A CHENG, E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門青洲坊十街1號地下

登記編號 Nº do registo: 9639 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 振豪汽車中心

葡文 português : CHAN HOU CENTRO DE AUTOMÓVEIS

英文 inglês : CHAN HOU MOTORS CENTRE

自然人住所 domicílio : em Macau, na Rua de Tailin, nº 412, Edifício Lei Man, 9º andar C, na Ilha da Taipa

登記編號 Nº do registo: 9640 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何國榮

葡文 português : HO KUOK WENG
自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路47F號宏安大廈閣樓
登記編號 N° do registo: 9641 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾秋成個人企業主
葡文 português : CHUNG, CHAU SHING E. I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路鴻業大廈18樓F座
登記編號 N° do registo: 9642 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門癌症研究所
自然人住所 domicílio : 澳門白鴿巢麗豪花園第二座地下Y
登記編號 N° do registo: 9643 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅家智個人企業主
葡文 português : LO KA CHI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環康樂新邨樂平樓5樓B Estrada da Areia Preta, s/n°, Vila Nova Hong Lok, Bloco Lok Peng, 5° andar B, em Macau
登記編號 N° do registo: 9644 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滙美
自然人住所 domicílio : 澳門老人院前地46號利滿樓三樓G座
登記編號 N° do registo: 9645 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞洲水電工程
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街136號廣利大廈19樓C座 Rua Almirante Costa Cabral, n° 136, Edifício Kuong Lei, Bloco I, 19° andar C, em Macau
登記編號 N° do registo: 9646 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雅倫製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO NGAN LON
英文 inglês : NGAN LON GARMENT FACTORY
自然人住所 domicílio : 澳門, na Avenida Almirante Lacerda, n°s 127-129, Edifício Kam Long, 4° andar A
登記編號 N° do registo: 9647 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒信貿易行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HANG SON MAO IEK HONG
自然人住所 domicílio : 澳門羅理基博士大馬路保怡中心10樓G座 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Royal Centre, 10° andar G, em Macau
登記編號 N° do registo: 9648 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 邱子平個人企業主
葡文 português : IAO CHI PENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基宏開大廈第二座13樓E
登記編號 N° do registo: 9649 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁健球個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門涼水巷2號富田大廈5樓B座
登記編號 N.º do registo: 9650 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇維慶個人企業主
葡文 português : SOU VAI HENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門美副將馬路48—48D萬基工業大廈9樓A Avenida Coronel Mesquita, n.ºs 48-48D, Edifício Man Kei, 9.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9651 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉錫其個人企業主
葡文 português : LIU HSI CHI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海灣花園海皇閣19樓X Estrada Almirante Magalhães Correia, Edifício Hoi Wong, Bloco 2, 19.º andar X, Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 9652 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 北豐澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : PAC-FUNG COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : PAC-FUNG MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim n.º 202-A, Centre Financeiro, 5.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16047 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 康泰顧問有限公司
葡文 português : FORTUNE HONOUR CONSULTOR, LIMITADA
英文 inglês : FORTUNE HONOUR CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路239號華榕大廈S座6樓G
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16048 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世界石料有限公司
葡文 português : COMPANHIA GLOBAL DE PEDRAS LIMITADA
英文 inglês : STONE GLOBAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街113號荷蘭花園大廈二樓A座 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 113, Edifício Holland Garden, 2.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16049 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 光明有限公司
葡文 português : IGNIÇÃO LIMITADA
英文 inglês : IGNITION LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16—I號顯利商業中心8字樓904室 Rua de S. Domingos n.º 16-I, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 8.º andar E904, em Macau
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N.º do registo: 16050 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合發美食有限公司
 葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS HAP FÁT LIMITADA
 法人住所 sede : Rua do Rebanho, n.ºs 7-M e 7-N, r/c A6, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16052 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 貳零零貳投資顧問有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA DE INVESTIMENTOS COMERCIAL E INDUSTRIAL 2002 LIMITADA
 英文 inglês : COMMERCIAL AND HOUSE INVESTMENTS 2002 (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門文第士街37號文苑大廈2樓B座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16053 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲T C S有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE TCS ÁSIA, LIMITADA
 英文 inglês : TCS ASIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心大廈12樓B座 Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 12.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16054 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富達汽車一人有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS BURGEON SOCIEDADE UNIPESSOAL, LIMITADA
 英文 inglês : BURGEON MOTORS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門漁翁街388號南豐工業大廈第一期地下A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16055 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : CASEEDINFOR—亞洲資訊管理有限公司
 葡文 português : CASEEDINFOR ÁSIA - SISTEMAS DE INFORMAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : CASEEDINFOR ASIA - INFORMATION SYSTEMS, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Sidónio Pais, n.ºs 24-26, Edifício Fu Va, 9.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16056 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新格發展(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO XINGE (MACAU), LDA.
 英文 inglês : XINGE DEVELOPMENT (MACAU) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門大興街14號福善樓地下 Rua de João Araújo, n.º 14, Edifício Fok Sin Lau, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16058 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陽光農業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO AGRÍCOLA IEONG KUONG, LIMITADA
 英文 inglês : SUNSHINE AGRICULTURE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街174號廣發商業大廈8樓C座 Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Comercial Kong Fat, 8.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16059 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門雲洋（國際）發展有限公司
法人住所 sede : 澳門河邊新街207號華英樓5C
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16060 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒高投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO HANSKO, LIMITADA
英文 inglês : HANSKO INVESTMENTS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 17.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16061 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅倫斯置業有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔嘉樂底總督馬路茵景園H舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16062 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門宏順房地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL MACAU WANG SON LIMITADA
英文 inglês : MACAU WANG SON REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門墨山巷1號泉裕花園4樓F座 Travessa de Martinho Montenegro, n.º 1, Edifício Chun U Garden, 4.º andar "F", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華德（國際）貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INTERNACIONAL WALTER, LIMITADA
英文 inglês : WALTER INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘廣場284號新寶花園地下Z舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16064 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯創集團投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LUN CHON GRUPO, LIMITADA
英文 inglês : LUN CHON GROUP INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街308號地下
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16065 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永捷地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL WINGI, LIMITADA
英文 inglês : WINGI REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場大馬路無門牌信達廣場第一座地下S座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16066 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曉明一人有限公司

葡文 português : H & H SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : H & H COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門飛良詔街9號紹昌大廈地下A B座 Rua de Leoncio Ferreira, n° 9, Edifício Siu Cheong, r/c AB, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16068 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 迅靈貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SURE-WINNING LIMITADA
 英文 inglês : SURE-WINNING TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n° 25, Edifício Montepio, 1° andar, Compartimento 13, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16069 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科匯專業設備有限公司
 葡文 português : TECNOLOGIA INTEGRAÇÃO EQUIPAMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : SYSTEM INTEGRATOR MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸馬濟時總督大馬路159—207號東南亞廣場地下A O室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 16070 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門日昇貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ACTION MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ACTION TRADING MACAO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Tai Lin, s/n°, Edifício San Fa Sing, Bloco IV, 24° andar T, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 16071 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 維馬爾顧問有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSULTADORIA VIEWMAR, LIMITADA
 英文 inglês : VIEWMAR CONSULTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4° andar B, C e D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16072 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永順利工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WENG SON LEI LIMITADA
 英文 inglês : WENG SON LEI ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街68號長豐大廈地下A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16073 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 拔萃軟件有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SOFTWARE ALEDER, LIMITADA
 英文 inglês : ALEDER SOFTWARE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路珠光商業大廈5樓K單位 Avenida Xian Xing Hai, Edifício Comercial Zhu Kuan, 5° andar K, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 16074 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 杰森國際投資貿易有限公司

葡文 português : SOCIEDADE KIT SAM (INTERNACIONAL) DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO LIMITADA

英文 inglês : KIT SAM (INTERNATIONAL) INVESTMENT & TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙大馬路6 6 8號碧瑤泉鴻花園8樓R座 Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 668, Edifício Pek Iun (Chun Hung Garden), 8.º andar R, na Ilha da Taipa, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 16075 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 泓匯貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL HONG HUI, LIMITADA

英文 inglês : HONG HUI COMMERCIAL COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門筷子基北街4 4 3號綠楊花園第3座地下M舖

資本 capital : MOP\$1.000.000,00

登記編號 N.º do registo: 16076 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 博通科技系統有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMA TECNOLOGIA PASS LIMITADA

英文 inglês : PASS TECHNOLOGY SYSTEM LIMITED

法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路珠光大廈1 1 樓H座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 16077 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 中澳環保科技有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA DE PROTECÇÃO DE AMBIENTE, CHINA MACAU LDA.

英文 inglês : CHINA MACAO ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門萬里長城2號南光大廈第5座2樓A座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16078 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 特林機械工業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE MÁQUINA INDUSTRIAL TSAI YI LIMITADA

英文 inglês : TSAI YI MACHINERY INDUSTRIAL CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 6 3號中土大廈2 0 樓

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16079 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 統領澳門運通有限公司

葡文 português : PARAGON MACAU EXPRESSO LIMITADA

英文 inglês : PARAGON MACAU EXPRESS LIMITED

法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 61, AIA Plaza, 15.º andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 16080 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 西歐出入口(澳門)有限公司

葡文 português : SAI AO, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : SAI AO IMPORT AND EXPORT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅白沙街26號昌明花園明珠閣20樓G座 Rua de Brás da Rosa, n° 26, Cheong Meng Fa Un, Ming Chu Kok, 20° andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16081 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 志興實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE INDUSTRIAL CHI HENG LDA.
英文 inglês : CHI HENG ENTERPRISE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門罉些喇提督大馬路55號16樓B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16082 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏信煙草有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CIGARROS WANG SON, LIMITADA
英文 inglês : WANG SON TOBACCO COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心27樓
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 16083 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 咨三四郎一人有限公司
葡文 português : CSSL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CSSL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心12樓1206室 Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n°, Edifício First International Commercial Center, 12° andar, apartamento 1206, em Mac
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16084 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威特斯酒店管理有限公司
葡文 português : WIDESSY - SOCIEDADE DE GESTÃO HOTELEIRA, LIMITADA
英文 inglês : WIDESSY HOTEL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場168號東南亞商業中心地下N舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新成製衣廠有限公司
法人住所 sede : 澳門牧場街61號新城市工業大廈5樓M座
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 16086 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯杰(澳門)一人有限公司
葡文 português : VOGUE (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : VOGUE (MACAU) UNIPERSONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士前地120—122號永堅工業大廈12樓E座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16087 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東源房地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL TONG UN LIMITADA
英文 inglês : TONG UN REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : Rua Francisco H. Fernandes, n.ºs 3 a 113, Edifício Hotline, 3.º andar AH, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16088 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 來來速遞貨運有限公司
葡文 português : ATLAS EXPRESSO UNIVERSAL LIMITADA
英文 inglês : ATLAS EXPRESS WORLDWIDE LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街166號永好工業大廈7樓F座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : G F S (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : GFS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GFS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心1503室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 信聯發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO SUNNIN LIMITADA
英文 inglês : SUNNIN DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街54R號怡海閣9樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16091 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金茂有限公司
葡文 português : KAM MAU LIMITADA
英文 inglês : KAM MAU COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路無門牌如意閣第1座9樓B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富泉物業投資管理發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO, INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL FU CHUN, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門文第士街慶華里慶華大廈8號C座地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 均威國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA QUEENSWAY INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : QUEENSWAY INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路392號南成大廈8樓B
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16095 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百安力輕鋼結構產品（澳門）有限公司
 葡文 português : P&LS' COMPANHIA MATERIAL DE CONSTRUÇÃO (MACAU) LDA.
 英文 inglês : P&LS' BUILDING MATERIAL (MACAU) COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門提督馬路97號A—B信業大廈地下C至F座 Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 97A-B, Edifício Son Ip, r/c C a F, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16096 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 衛賢專業合夥人風險顧問（澳門）股份有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA DE RISCO HILL & ASSOCIADOS (MACAU), S.A.
 英文 inglês : HILL & ASSOCIATES RISK CONSULTING (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar B, C e D, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16097 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東時（澳門）有限公司
 葡文 português : T. TEX (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : T. TEX (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心14樓G室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 敏達機械工程（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO DE ENGENHARIA (MACAU) MANTA LIMITADA
 英文 inglês : MANTA ENGINEERING & EQUIPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223至225號南光大廈14樓I座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 14.º andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16099 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星源國際發展有限公司
 葡文 português : SENG UN DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : SENG UN INTERNATIONAL DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路華榕大廈N座13樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16100 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世紀創意投資顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTOR DE INVESTIMENTO CRIAÇÃO SECULAR LIMITADA
 英文 inglês : CENTURY CREATION INVESTMENT CONSULTANT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門葡京酒店新翼商場M12A
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯盛地產置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL FUSION, LIMITADA
 英文 inglês : FUSION REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街6號景秀花園2樓A座

資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16102 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣州建築集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA GRUPO DE CONSTRUÇÃO GZM, LIMITADA
英文 inglês : GZM CONSTRUCTION GROUP CO., LTD
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 9 樓 Avenida da Praia Grande, n.º 815,
Edifício Centro Comercial Talento, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16103 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆泰集團有限公司
葡文 português : GRUPO SIO TAI LIMITADA
英文 inglês : SIO TAI GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Bragança, s/n.º, Edifício Kinglight Garden, Bloco 3, 25.º andar S, na Ilha
da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16104 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利園有限公司
葡文 português : LEE GARDEN LIMITADA
英文 inglês : LEE GARDEN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路 5 2 號地下 X R / C Avenida 24 de Junho, n.º 52, r/c XR/C, em
Macau
資本 capital : MOP\$900.000,00
登記編號 N.º do registo: 16106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賽亞有限公司
葡文 português : SOCIEDADE A.T. LIMITADA
英文 inglês : A.T. COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Leste do Hipódromo, n.ºs 225-227, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16107 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高富物流有限公司
葡文 português : LOGÍSTICA TOPO DE FORTUNA, LIMITADA
英文 inglês : TOP FORTUNE LOGISTICS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 338, Edifício Grupo de Seguros de China, 6.º
andar, em Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 16108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 時保電子（澳門離岸商業服務）有限公司
葡文 português : RDL ELECTRÓNICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : RDL ELECTRONIC (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 1 號華寶商業中心 7 樓 G 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16109 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澤源產品進出口有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE PRODUTOS CHAK UN, LIMITADA
英文 inglês : CHAK UN PRODUCT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門消防隊巷5 G號達昌大廈2樓D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16110 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 意式貿易行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL IDEIA LIMITADA
英文 inglês : IDEA TRADING LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅飛勒前地1 2號麗灣大廈4樓B Praça Lobo de Ávila, n° 12, Edifício Regent Garden, 4° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16112 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啓田有限公司
葡文 português : BLUE CRYSTAL , LIMITADA
英文 inglês : BLUE CRYSTAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路2 6 5號金麗閣4樓D座 Avenida da Praia Grande, n° 265, Edifício Kam Lai Koc, 4° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$31.000,00
登記編號 N° do registo: 16113 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東谷工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE ORIENTAL SILICON VALLEY, LIMITADA
英文 inglês : ORIENTAL SILICON VALLEY ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路南光大廈七字樓H, I室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東方明珠娛樂投資有限公司
葡文 português : ORIENTAL PEARL - INVESTIMENTO EM DIVERSÕES E ESPECTÁCULOS, LIMITADA
英文 inglês : ORIENTAL PEARL - ENTERTAINMENT INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心七樓B座 Rua de Pequim, n° 126, Edifício Centro Comercial I Tak, 7° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16116 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯冠企業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EMPREENDIMENTOS L & K LIMITADA
英文 inglês : L & K ENTERPRISE COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門若翰亞美打街1號容和大廈1樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣告天地(工程)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CRIAÇÕES, LIMITADA
英文 inglês : CREATION ENGINEERING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 6 3 B 及 6 3 C 號地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅安達土木工程事務所有限公司
葡文 português : GABINETE DE ENGENHARIA L.A.ROSÁRIO, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n.º 269, 4.º andar H, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 16119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍騰國際有限公司
葡文 português : DRAGON RISING INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : DRAGON RISING INTERNATIONAL CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 8 7 6 號碧濤花園 1 0 H
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 16120 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科匯科儀有限公司
葡文 português : A & S TECNOLOGIA (ARTIGOS E EQUIPAMENTOS DE SEGURANÇA) LIMITADA
英文 inglês : A & S TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 2 4 4 號至 2 4 6 號 8 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 16121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新添汽車服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS PARA AUTOMÓVEIS SAN TIM, LDA.
英文 inglês : SAN TIM VEHICLES SERVICES CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 3 9 7 號廣福祥花園第八座地下 D F Rua Central da Areia Preta, n.º 397, Edifício Jardim Kong Fok Cheong, Bloco 8, r/c DF, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16122 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沈氏投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SHUM SI LIMITADA
英文 inglês : SHUM SI INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Foshan, n.º 51, Centro Comercial San Kin Ip, 19.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 16123 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門東方藝術品國際發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL ARTE-ORIENTAL (MACAU), LIMITADA
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 5 5 5 號置地廣場一樓 1 1 3 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 1.º andar, apt. 113, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 16124 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 濟生集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE CHAI SANG LIMITADA

英文 inglês : CHAI SANG GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門台山菜園涌街188・192・196號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16125 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍達毛紡(澳門)有限公司
葡文 português : NOVETEX FIAÇÃO DE LÃ (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NOVETEX WOOLLEN SPINNERS (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, n° 294, Edifício Industrial Novel, 9° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N° do registo: 16126 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高手聯盟互聯網有限公司
法人住所 sede : 澳門台山巴波沙大馬路新城市花園萬勝閣第18座地下C E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16127 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯浚興建築有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO LUEN CHON HENG LIMITADA
英文 inglês : LUEN CHON HENG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路763號聯邦大廈14字樓D Avenida da Praia Grande, n° 763, Edifício Luen Pong, 14° andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 16128 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安澤飲食投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE APROVISIONAMENTOS DE COMIDAS AA LIMITADA
英文 inglês : AA CATERING INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 2° andar, P-V
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 16129 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰安物業管理有限公司
葡文 português : TAI ON ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路405號成和閣2樓B
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 16130 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 冠航旅遊有限公司
葡文 português : TOP LINE COMPANHIA DE VIAGEM TURÍSTICA LIMITADA
英文 inglês : TOP LINE TRAVEL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街(白馬行)30號利新商業中心1樓A1座 Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 30, Centro Comercial Lei San, 1° andar A1, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 16131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美姿製衣廠有限公司
葡文 português : MEI CHI FÁBRICA DE VESTUÁRIO LIMITADA

英文 inglês : MEI CHI GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士馬路澳門工業中心九樓F座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16132 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 連成建築工程有限公司
 葡文 português : LIN SHING CONSTRUÇÃO CIVIL COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : LIN SHING CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路109號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16133 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中國機械工業建設有限公司
 葡文 português : EMPRESA CHINESA DE INDÚSTRIA MECÂNICA LIMITADA
 英文 inglês : CHINA CMIIC ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心20字樓E Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Edifício Centro Comercial Tong Nam Ah, 20.º andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16134 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 啓穎資訊管理有限公司
 葡文 português : GESTÃO INFORMÁTICA - KAI WENG, LIMITADA
 英文 inglês : KAI WENG INFORMATIC MANAGEMENT, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xin Hai, s/n.º, Edifício Zhu Jiang, 11.º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15772 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHI TOU IEONG HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KNITS CHANNEL LIMITADA
 英文 inglês : THE KNITS CHANNEL COMMERCIAL AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 16-A a 20, Edifício Industrial Tong Lei, 11.º andar, fábrica-CD, Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 3125 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: FAI TAK KUOK CHAI FO KEI TAO CHI IAO HAN KONG SI
 葡文 português : FITECH INTERNACIONAL INVESTIMENTO TECNOLÓGICO, LIMITADA
 英文 inglês : FITECH INTERNATIONAL TECHNOLOGY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Edifício "Tong Nam Ah Centro Comercial", 19.º andar "H" e "I"
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13495 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MAU TAT WA TAO CHI MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : MAU TAT WA -IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : MAU TAT WA INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : Estrada do Repouso, n.º 135, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9624 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HUA XING TAU CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HUA XING , LIMITADA
 英文 inglês : HUA XING IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 180, Edifício "Centro Comercial Tong Nam Ah",
 19° andar "H-I", em Macau
 資本 capital : MOP\$145.000,00
 登記編號 N° do registo: 12511 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 方正顧問有限公司
 葡文 português : QUADRADO CONSULTORES, LIMITADA
 英文 inglês : MATRIX CONSULTANTS, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門吉慶里37號吉慶商業中心三樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 14100 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中鐵大橋局集團有限公司
 法人住所 sede : 澳門媽閣街36號中山新邨第三座六樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16051 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中鐵大橋勘測設計院
 法人住所 sede : 澳門媽閣街36號中山新邨第三座六樓C座
 資本 capital : MOP\$160.000,00
 登記編號 N° do registo: 16057 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德昌電機工業製造廠有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : JOHNSON ELECTRIC INDUSTRIAL FÁBRICA, LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : JOHNSON ELECTRIC INDUSTRIAL MANUFACTORY, LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門宋玉生大馬路263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16067 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : TURBOMECA ASIA PACIFIC PTE LTD (MACAU BRANCH)
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園23座30樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16093 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣東控股有限公司澳門辦事處
 英文 inglês : GDH LIMITED MACAU OFFICE
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路101號南粵集團大廈3樓 Avenida da Praia Grande, n° 101,
 Edifício Grupo Nam Yue, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16111 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三星電子有限公司

英文 inglês : TRISAT ELECTRONICS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第一街119號荷花苑20樓B座 Rua Um dos Jardins do Oceano, n.º 119, Edifício Lotus Court, 20.º andar B, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16114 (SO)

自然人住所之變更 mudança de domicílio

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 陳錦華個人企業主
 葡文 português : CHAN KAM WAH E.I.
 自然人住所 domicílio : 澳門新口岸高美士街96號利佳大廈7樓A座
 登記編號 N.º do registo: 8753 (CO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳亞衛視廣告國際有限公司
 葡文 português : MASTV PUBLICIDADE INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : MASTV ADVERTISING INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Jiang, 5.º andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16006 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HUNG VENG KUOK CHAI (OU MUN) IAU HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HUNG VENG KUOK CHAI (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HUNG VENG KUOK CHAI (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈二樓O座 Avenida da Amizade, n.º 1023, edifício "Nam Fong", 2.º andar "O", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7526 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利澳貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LEO LIMITADA
 英文 inglês : LEO TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督巷19號2樓G座 Travessa do Almirante Costa Cabral, n.º 19, 2.º andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15843 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 菱霸國際發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL LIMBAR, LIMITADA
 英文 inglês : LIMBAR INTERNATIONAL DEVELOPMENT INCORPORATION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街11F號德美大廈地下 Rua de Pedro Coutinho, n.º 11F, Edifício Tak Mei, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14051 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MAN SI SENG (CHAP TUN) TAO CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL MAN SI SENG (GRUPO), LIMITADA
 英文 inglês : MAN SI SENG (GROUP) INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, r/c, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12314 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 愛達利控股有限公司
英文 inglês : VODATEL HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, r/c, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 13837 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: ON POU FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL ON POU, LIMITADA
英文 inglês : ON POU INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, r/c, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 愛達利電訊有限公司
英文 inglês : VODATEL SYSTEMS INC.
法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, r/c, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N° do registo: 13542 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: VODATEL FOK MOU KU MAN IAO HAN CONG SI
葡文 português : VODATEL - SERVIÇOS E CONSULTORIA, LIMITADA
英文 inglês : VODATEL - SERVICES AND CONSULTANT LIMITED
法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, r/c, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 11560 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HAP FOK IAO CHÓNG IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA HAP FOK, LIMITADA
英文 inglês : HOP FOOK COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門河邊新街147至149號地下
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N° do registo: 369 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 興發製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO HENG FAT, LIMITADA
英文 inglês : HENG FAT GARMENT FACTORY, LIMITED
法人住所 sede : Pátio da Concórdia, Edifício Industrial Wang Fu, 11° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N° do registo: 2207 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 捷升發展有限公司
葡文 português : CHIP SENG DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : CHIT SING DEVELOPMENT CO., LTD

法人住所 sede : 澳門新口岸上海街7 2號廣發商業中心8樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14671 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: LOK TOU CHAI I CHONG (1971) IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO LÓTUS (1971), LIMITADA
英文 inglês : LOTUS GARMENT FACTORY (1971) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, Centro Industrial de Macau, 12.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N.º do registo: 575 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳達商業發展有限公司
葡文 português : MATCH DESENVOLVIMENTO COMERCIAL LIMITADA
英文 inglês : MATCH COMMERCIAL DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Governador Jaime Silvério Marques, Edifício Fu Tat Garden, Bloco I, rés do chão, Lojas M e N, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 15564 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: WAH LEE TIU KEI CHOU YÂM IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE ALUGUER DE MÁQUINAS E EQUIPAMENTO WAH LEE, LIMITADA
英文 inglês : WAH LEE MACHINES AND EQUIPMENTS HIRING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東北大馬路4 9 3號保利達花園第3座1 9樓R座
資本 capital : MOP\$20.000,00
登記編號 N.º do registo: 9946 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 筆克(澳門)有限公司
葡文 português : PICO INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PICO INTERNATIONAL (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路2 2 3至2 3 5號南光大廈1 3樓K室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 15496 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門澤仁堂醫葯進出口有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MEDICAMENTOS ZE REN TANG MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAO ZE REN TANG MEDICINE IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸城市日大馬路2 0 4號金苑大廈地下U鋪
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 16015 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維新數據有限公司
葡文 português : VC DADOS, LIMITADA
英文 inglês : VC DATA LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路4 7—5 3號幸運神商業大廈7樓 Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 47-53, Edifício Comercial Han Van San, 7.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14009 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓越國際投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL NEW CONCEPT, LIMITADA
 英文 inglês : NEW CONCEPT INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n° 16F-L, Edifício Centro Comercial Hin Lei, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14941 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : TENGIS SERVIÇOS DE GESTÃO, LIMITADA
 英文 inglês : TENGIS BUSINESS SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 14° andar F, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 7184 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: IN TÓI SEONG IP HAI TÓNG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : MODERNO - MÁQUINAS ELECTRÓNICAS, LIMITADA
 英文 inglês : MODERN BUSSINES SYSTEMS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路無門牌激成工業大廈第叁期叁樓R座 Avenida Venceslau de Moraes, s/n°, Edifício Industrial Keck Seng, Bloco III, 3° andar R, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 4416 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精英針織有限公司
 羅馬拼音 romanização: CHENG IENG CHAM CHEK IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE TECELAGEM GENICO LIMITADA
 英文 inglês : GENICO KNITTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心7樓H Rua Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 7° andar H7, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13522 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華基利商業投資(國際)集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO COMERCIAL WAKELLY INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : WAKELLY BUSINESS INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路74F號添祥大廈閣樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13193 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : TEXASIA - CONSULTADORIA, PROJECTOS E SERVIÇOS, LIMITADA
 英文 inglês : TEXASIA - CONSULTANTS, PLANNERS AND SYSTEMS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 1 a 3, Edifício do Banco Luso Internacional, 20° andar, Sala 2008, em Macau
 資本 capital : MOP\$2.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 10455 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 栢誠工程管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE GESTÃO PARSONS BRINCKERHOFF LIMITADA
 英文 inglês : PARSONS BRINCKERHOFF ENGINEERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Macau Landmark, Suite 810, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14994 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 灝景貿易有限公司
葡文 português : HOU KING (MACAU) AGÊNCIA COMERCIAL, LIMITADA
英文 inglês : HOU KING (MACAO) TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達中心 4 樓 N 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 15274 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 納健有限公司
葡文 português : NANO PURE LIMITADA
英文 inglês : NANO PURE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 1 — 4 3 號花城牡丹花園 G 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 15954 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KAI LEI FAT CHIN IAO HAN KONG SI
葡文 português : FOMENTO INDUSTRIAL KAI LEI, LIMITADA
法人住所 sede : Istmo Ferreira do Amaral, n.º 64, Edifício Yee Nam, Lojas E-F, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 4150 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞洲殺蟲(澳門)有限公司
羅馬拼音 romanização: A CHAO SAT CHONG (OU MUN) IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE DESTRUIÇÃO DE ANIMAIS NOCIVOS ASIA, LIMITADA
英文 inglês : ASIA PEST CONTROL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋新街 1 9 1 號 1 樓 C 座 Rua Nova à Guia, n.º 191, 1.º andar-C, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 N.º do registo: 2029 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 粵化發展有限公司
葡文 português : UT FA - CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : UT FA - CONSTRUCTION AND ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 101, 4.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 3075 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 光麗貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHROMOLUX, LIMITADA
英文 inglês : CHROMOLUX TRADING LIMITED
法人住所 sede : Rua da Bragança, n.º 33, Centro Comercial Wa Bao, r/c G, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13984 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羅氏聯發集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA LO SI LUN FAT GRUPO LIMITADA
英文 inglês : LO SI LUN FAT GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門永定街栢麗花園 6 樓 E 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 15936 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: FU SEE KOU CHIM VAI CHAI PAN CHONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ACOLCHOADOS FRISCO, LIMITADA
英文 inglês : FRISCO NON-WOVEN PRODUCTS FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Rua dos Pescadores, Edifício Industrial Ocean, Fase I, 10º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 1682 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 日漾清泉蒸餾水(澳門)有限公司
葡文 português : ÁGUAS DESTILADAS IAT IEONG CHENG CHUN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : AQUA-YES DISTILLED WATER (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業大廈9樓C座 Avenida do Almirante Lacerda, n°s 111-113A, Edifício Wa Pou Seong Ip Chong Sam, 9º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12819 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: MAN TAI SI KIN CHOK IAO HAN KONG SI
葡文 português : SILVA MENDES - COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO, LIMITADA
法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12533 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: WA SAI KUOK CHAI SEONG MOU IAO HAN CONG SI
葡文 português : LUSOTRADE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
英文 inglês : LUSOTRADE LIMITED
法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, na Ilha da Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 2927 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: C & C (KUOK CHAI) LOI IAO IAO HAN KONG SI
葡文 português : C & C (INTERNACIONAL) SOCIEDADE DE ACTIVIDADES TURÍSTICAS, LIMITADA
英文 inglês : C & C (INTERNACIONAL) TRAVEL SERVICE LIMITED
法人住所 sede : Rua Formosa, n°s 27-31, 4º andar, Apartamento 410, Edifício Tak Kei, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N° do registo: 10949 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHUNG WAI KEI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL CHINABEST LIMITADA
英文 inglês : CHINABEST ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路栢濤花園1樓E座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 3414 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華新工程置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E FOMENTO PREDIAL WA SAN, LIMITADA
英文 inglês : WA SAN ENGINEERING AND REALTY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇雅利醫士街3至5號 Rua Dr. Soares, n°s 3 e 5, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15318 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : CARGOGAL ÁSIA - GESTÃO, COMÉRCIO E TRANSPORTES INTERNACIONAIS, LIMITADA
 英文 inglês : CARGOGAL ASIA - MANAGEMENT, TRADE AND INTERNATIONAL TRANSPORTS, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 15.º andar, Sala 1501 e 1510, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13508 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO WYLD COURT (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WYLD COURT TRADING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Lisboa, n.ºs 2-4, Edifício Hotel Lisboa, East Wing, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10030 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲咖啡貿易有限公司
 葡文 português : CAFÉ ASIA, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : ASIA COFFEE, IMPORT AND EXPORT, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida de Kwong Tung, n.º 83, Edifício Nam Kuai Garden, Bloco I, 16.º andar J, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14912 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新力世界有限公司
 葡文 português : SUNNY WORLD COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SUNNY WORLD COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈5樓H座 Avenida Xian Xing Hai, s/n.º, Edifício Zhu Kuan, 5.º andar "H", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15344 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HOI PONG TAO CHI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SEASIDE - INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 英文 inglês : SEASIDE INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco H. Fernandes, n.º 63, Edifício Wak Dor Lei Comercial Center, r/c AA, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7524 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO ONWEL, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida Almirante Magalhães Correia, n.º 41, Edifício Industrial Keck Seng, 4.º andar "Y.Z.", Fase 3, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14171 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: GLOBAL TRADE TONG FONG MAO YIK IAU HAN CONG SI
 葡文 português : GLOBAL TRADE ORIENTE COMÉRCIO E REPRESENTAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL TRADE FAR EAST COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano da Taipa, Jardim Beira - Mar, Edifício Lei Tak, 13.º andar G, em Macau

資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 11505 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠興銀行股份有限公司
葡文 português : BANCO SENG HENG, S.A.
英文 inglês : SENG HENG BANK LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Torre Banco Seng Heng, 18° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$150.000.000,00
登記編號 N° do registo: 610 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佑威澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : U-RIGHT COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : U-RIGHT MACAU COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心17樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 14756 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : G P C 工程（材料）有限公司
葡文 português : GPC COMPANHIA DE MATERIAIS PARA ENGENHARIA, LIMITADA
英文 inglês : GPC ENGINEERING (MATERIAL) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍頭左巷27號地下
資本 capital : MOP\$27.000,00
登記編號 N° do registo: 15115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泳江製藥廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA MEDICINAL YONG JIANG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路南方工業大廈第一期14樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15418 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: KIAN NGAN (OU MUN) TAU CHI FAT CHIN IAU HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KIAN NGAN (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KIAN NGAN (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心23樓
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 6869 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卡迪奧集團有限公司
葡文 português : GRUPO CARDIO LIMITADA
英文 inglês : CARDIO GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門下環小市街桂和里3號威通閣2樓B座 Beco dos Vendilhões, n° 3, Edifício Vai Tong, 2° andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 16028 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHI HANG IAO HAN CONG SI

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO JIANG, LIMITADA
 英文 inglês : JIANG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Pequim, Edifício Comercial I Tak, 19º andar D,E,F, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 4521 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 環保節能澳門有限公司
 葡文 português : EQUIPAMENTOS ECOLÓGICOS E DE POUPANÇA ENERGÉTICA MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : ENVIRONMENTAL AND ENERGY-WISE EQUIPMENT MACAU, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 1 7 號南通商業中心七樓 A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14111 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東隆國際發展（澳門）有限公司
 葡文 português : COMPANHIA TONG LUNG DE DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : TONG LUNG INTERNATIONAL DEVELOPMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 樓 D 至 E 座 Rua de Pequim, n.º 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 12º andar D e E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15570 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健生堂有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA KIN SANG TONG LIMITADA
 英文 inglês : VITALITY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 4 2 6 號永泰大廈 4 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南光資訊有限公司
 葡文 português : NAM KWONG TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : NAM KWONG INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Encosta, n.º 20, r/c, letra "D", freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13887 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光麗貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHROMOLUX, LIMITADA
 英文 inglês : CHROMOLUX TRADING LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Bragança, n.º 33, Centro Comercial Wa Bao, r/c G, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13984 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精英技術有限公司
 葡文 português : ELITE EMPRESA DE SERVIÇOS TÉCNICOS, LIMITADA
 英文 inglês : ELITE SERVICES CORPORATION, LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 341, Centro Hotline, 11º andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15848 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金孖寶發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL E COMERCIALIZAÇÃO DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO GÉMEOS DOURADOS, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN TWIN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Comandante João Belo, n° 45-49, Edifício Chui Pou Kok, r/c, Loja "V", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 8688 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 百匯地產投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO PARKVIEW, LIMITADA
 英文 inglês : PARKVIEW PROPERTY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心15樓E Rua de Pequim, s/n°, Edifício Comercial I Tak, 15° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 7638 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: U CHENG CHUEN WAN KEI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : GRAND POWER EXPRESS - EMPRESA TRANSITÁRIA, LIMITADA
 英文 inglês : GRAND POWER EXPRESS FORWARDERS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°.s 244 a 246, 11° andar, "B-C", em Macau
 資本 capital : MOP\$2.200.000,00
 登記編號 N° do registo: 11653 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆才貿易(澳門)有限公司
 葡文 português : SILVER ULTRA IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SILVER ULTRA TRADING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, s/n°, Edifício Macau Industrial Center, 13° andar, letra F, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 14839 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 置佳(澳門)有限公司
 葡文 português : STEPFAIR (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : STEPFAIR (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門內港巴素打爾古街海傍停車場地下蜆殼油站
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 13671 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 住友倍克澳門有限公司
 葡文 português : SUMITOMO BAKELITE MACAU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : SUMITOMO BAKELITE MACAU CO., LIMITED
 法人住所 sede : Zona Industrial do Aterro Sanitário de Seac Pai Van, Lote A, junto a Estrada de Seac Pai Van, na Ilha de Coloane, em Macau
 資本 capital : MOP\$136.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長泰藥業有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE PRODUTOS FARMACÊUTICOS CHANG TAI , LIMITADA
 英文 inglês : CHANG TAI PHARMACEUTICAL PRODUCTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環第六街威雄工業大廈 1 2 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13814 (SO)

二零零二年十一月十二日於商業及動產登記局——代局長 Leonor Madeira de Carvalho

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 12 de Novembro de 2002.

A Conservadora, substituta, *Leonor Madeira de Carvalho*.

(是項刊登費用為 \$58,320.00)

(Custo desta publicação \$ 58 320,00)

民 政 總 署

通 告

第 11/管理委員會主席/2002 號批示

鑑於第 1/管理委員會主席/2002 號批示附件一列出本署各部門及有關附屬單位的主管人員，而按該批示第七點，彼等受權及獲本人轉授權作出某些行為。

鑑於按管理委員會於二零零二年十月三十日作出的決議，上述附件所載原由郭小麗擔任的技術輔助辦公室部長一職，現已由高級技術員黃寶儀擔任。

現根據十二月十八日第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條第五項及第十七條第一款的規定，並行使民政總署管理委員會於二零零二年四月四日平常會議議決授予本人的權力，決定如下：

一、刊登於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組的第 1/管理委員會主席/2002 號批示附件一內，關於技術輔助辦公室的內容改為：

部門/附屬單位	主管人員
...	
技術輔助辦公室（部級）	黃寶儀
...	

二、本批示由本年十一月一日起生效。

二零零二年十月三十日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$ 1,635.00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Aviso

Despacho n.º 11/PCA/2002

Considerando que o anexo I do Despacho n.º 1/PCA/2002 menciona as chefias deste Instituto e respectivas subunidades que, de acordo com o n.º 7 desse despacho, dispõem de competência delegada e subdelegada pelo signatário para a prática de determinados actos.

Considerando que a chefe do Gabinete de Apoio Técnico, Kuok Sio Lai, aí mencionada, foi substituída pela técnica superior Wong Pou I, conforme deliberação do Conselho de Administração, de 30 de Outubro de 2002.

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º, todos do Regulamento Administrativo n.º 32/2001, de 18 de Dezembro, e no uso dos poderes que me foram conferidos pela deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), tomada em sessão ordinária realizada no dia 4 de Abril de 2002;

Determino o seguinte:

1. O anexo I do Despacho n.º 1/PCA/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002, na parte respeitante ao Gabinete de Apoio Técnico, passa a ter a seguinte redacção:

Serviço/Subunidade	Chefia
...	
Gabinete de Apoio Técnico (serviço)	Wong Pou I
...	

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Novembro do corrente ano.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Outubro de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

經 濟 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年十一月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階一等文員二缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年十一月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年十一月十三日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$950.00）

經濟局為填補人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員（法律範疇）二缺，經於二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以考試方式進行一般入職開考的通告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年十一月十三日於經濟局

典試委員會代主席 吳錦松

（是項刊登費用為 \$813.00）

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制資訊助理技術員職程第一職階特級資訊助理技術員一缺。

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Novembro de 2002.

O Presidente do Júri, substituto, *Ng Kam Chong*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零二年十一月十三日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

勞工暨就業局

通告

勞工暨就業局根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審查方式，進行有限制的普通晉升開考，以填補本局人員編制高級技術員組別一等高級技術員第一職階一缺。

上述開考通告張貼於嘉路米耶圓形地政府大廈三字樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。申請報考期限為十日，由本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零零二年十一月十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

（是項刊登費用為 \$1,047.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Aviso

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rotunda de Carlos da Maia, edifício do Estado, 3.º andar. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 11 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制的方式進行晉升之普通開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

FUNDO DE PENSÕES

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

合格應考人：分
秦炳強 8.86

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零二年十一月八日於退休基金會

典試委員會：

主席：江海莉

委員：譚潔華

鍾日暖

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

退休基金會為填補人員編制高級技術員組別第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零二年九月十一日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件、有限制的方式進行晉升之普通開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分
蘇熾明 8.83

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年十一月五日經濟財政司司長的批示確認)

二零零二年十一月八日於退休基金會

典試委員會：

主席：朱美萍

委員：鍾日暖

候補委員：譚潔華

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

Candidato aprovado: valores
Chon Peng Keong 8,86

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2002).

Fundo de Pensões, aos 8 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Fátima Maria da Conceição da Rosa.

Vogais: Tam Kit Va; e

Chong Ut Nun.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores
Sou Chi Meng 8,83

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2002).

Fundo de Pensões, aos 8 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chu Mei Peng aliás Zhu Meiping.

Vogal: Chong Ut Nun; e

Vogal suplente: Tam Kit Va.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

澳門保安部隊事務局

通告

按照保安司司長於二零零二年七月十六日的批示，以及根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 16 de Julho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos

組《澳門政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考核方式進行普通入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制法律範疇的高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考核方式進行。准考申請書應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述空缺被填補後終止。

2. 投考條件

2.1 投考人必須符合《基本法》第九十七條規定的要件，即澳門特別行政區的公務員及服務人員必須是澳門特別行政區永久性居民；

2.2 凡符合根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職之一般要件；及具有十月十二日第46/98/M號法令第一條所包括的法律專業學士學位的人士，均可在遞交准考申請書的限期前報考。

2.3 投考人必須能口講及書寫流利的中葡文。

3. 應遞交的文件

3.1 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷證明文件副本；
- c) 履歷。

3.2 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷證明文件副本；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出的個人資料紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及工作評核。

definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área jurídica, do quadro de pessoal civil da DSFSM.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

2. Condições de candidatura

2.1. Os candidatos devem preencher o requisito previsto no artigo 97.º da Lei Básica, o qual estipula que os funcionários e agentes públicos da Região Administrativa Especial de Macau devem ser residentes permanentes da Região.

2.2. Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que possuam licenciatura em Direito abrangida pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 46/98/M, de 12 de Outubro.

2.3. Os candidatos devem ser fluentes não só em chinês como em português, falado e escrito.

3. Documentos a apresentar

3.1. Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos da habilitação académica exigida, notarialmente reconhecidas; e
- c) Nota curricular.

3.2. Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópias dos documentos comprovativos da habilitação académica exigida, notarialmente reconhecidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

投考人如屬澳門保安部隊事務局人員，以及上述 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存放在其個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 報名方式及地點

投考人須填寫根據同上《通則》第五十二條第二款所指的專用印件連同上指應遞交之文件，並於指定期限及辦公時間內遞交至位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局轄下行政管理廳人力資源處招聘科。

5. 工作性質

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表二，二等高級技術員須具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學/技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

6. 薪俸

第一職階二等高級技術員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三薪俸索引表第九級別第一職等內所載的 430 點。

7. 甄選方式

7.1 甄選將以不超過三小時的知識考核進行，並輔以履歷分析和專業面試。在筆試中得分少於五分者，即被淘汰，不能進入專業面試和履歷分析階段。

7.2 甄選方式之評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 專業面試——百分之三十；
- c) 履歷分析——百分之二十。

7.3 履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

7.4 專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

7.5 按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十四條及六十五條之規定，評分制度是採用十分制。

Os candidatos, pertencentes à DSFSM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do mesmo Estatuto, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Recrutamento da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

5. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura, de acordo com o anexo I, mapa 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nível nove, grau 1, vence pelo índice 430 da tabela de índices de vencimento constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

7. Método de selecção

7.1. A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos dos referidos métodos complementares de selecção os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

7.2. Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

7.3. A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7.4. A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigências da função.

7.5. No sistema de classificação é utilizada a escala de 0 a 10 (zero a dez), de harmonia com o disposto nos artigos 64.º e 65.º do ETAPM.

8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 第1/1999號法律《回歸法》；

III. 經四月二日第3/2001號、十月二十九日第25/2001號及十二月三十一日第35/2001號行政法規修改之十二月二十日第6/1999號行政法規；

IV. 行政法：

a) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

b) 經十二月十三日第110/99/M號法令核准之《行政訴訟法典》；

c) 十月四日第52/99/M號法令（行政上之違法行為之一般制度及程序）；

V. 《澳門公職法律制度》：

a) 十二月二十一日第86/89/M號法令（職程制度）；

b) 經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經三月十七日第42/GM/99號批示重新公佈於一九九九年三月二十二日第十二期第一組《澳門政府公報》上之《澳門公共行政工作人員通則》；

c) 十月八日第2/2001號行政法務司司長批示（編制外合同及散位合同人員的一般規定）；

VI. 十二月十九日第7/94/M號法律（澳門保安部隊軍事化人員職程之制度）；

VII. 經十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十二月十六日第67/96/M號法令、十一月二十四日第51/97/M號法令及十二月十三日第98/99/M號法令所修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》；

VIII. 澳門保安部隊各部隊及機構之組織法：

a) 四月二十九日第9/2002號行政法規（澳門保安部隊事務局之組織與運作）；

b) 十月二十二日第22/2001號行政法規（治安警察局的組織與運作），以及一月三十日第3/95/M號法令中未被該法規廢止之部分；

c) 十月二十二日第24/2001號行政法規（消防局）；

d) 一月三十日第5/95/M號法令（澳門保安部隊高等學校）；

IX. 授權或轉授權：

a) 二月二十八日第13/2000號行政命令；

8. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Legislação:

I. Lei Básica da RAEM;

II. Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);

III. Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 3/2001, de 2 de Abril, 25/2001, de 29 de Outubro, e 35/2001, de 31 de Dezembro;

IV. Direito Administrativo:

a) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

b) Código de Processo Administrativo Contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro;

c) Decreto-Lei n.º 52/99/M, de 4 de Outubro (Regime geral das infracções administrativas e respectivo procedimento);

V. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro (Regime das carreiras);

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção constante da republicação operada pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março, e inserta no *Boletim Oficial* de Macau n.º 12, I Série, de 22 de Março de 1999;

c) Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, de 8 de Outubro (regras gerais da contratação além do quadro e por assalariamento);

VI. Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro (Regime das carreiras do pessoal militarizado das Forças de Segurança de Macau);

VII. Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 67/96/M, de 16 de Dezembro, pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Decreto-Lei n.º 98/99/M, de 13 de Dezembro;

VIII. Leis Orgânicas das Corporações e Organismos das FSM:

a) Regulamento Administrativo n.º 9/2002, de 29 de Abril (Organização e funcionamento da DSFSM);

b) Regulamento Administrativo n.º 22/2001, de 22 de Outubro (Organização e funcionamento do CPSP), e Decreto-Lei n.º 3/95/M, de 30 de Janeiro, na parte não revogada por aquele Regulamento Administrativo;

c) Regulamento Administrativo n.º 24/2001, de 22 de Outubro (CB);

d) Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro (ESFSM);

IX. Delegação e subdelegação de competências:

a) Ordem Executiva n.º 13/2000, de 28 de Fevereiro;

b) 經十二月七日第126/2001號保安司司長批示(《澳門特別行政區公報》第五十一期第二組)修改之三月一日第30/2000號保安司司長批示(《澳門特別行政區公報》第十八期第二組)；

c) 七月三日第1/DSFSM/2000號批示(《澳門特別行政區公報》第三十期第二組)；

d) 七月三日第2/DSFSM/2000號批示(《澳門特別行政區公報》第三十期第二組)。

(2) 專業知識：

編寫建議書、技術報告書及/或技術意見書、訴訟書錄等文件。

投考人在知識考核(筆試)時，可參閱上述法例。知識考核的地點、日期及時間將載於公佈准考人確定名單之通告內。

9. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問高級技術員 Mário A. Alves Cardoso

正選委員：一等高級技術員 余麗菊

二等高級技術員 吳惠珊

候補委員：顧問高級技術員 梁金玉

一等高級技術員 李偉文

二零零二年十一月十五日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

(是項刊登費用為\$8,455.00)

b) Despacho do Secretário para a Segurança n.º 30/2000, de 1 de Março (BO da RAEM n.º 18, II Série), com as alterações introduzidas pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 126/2001, de 7 de Dezembro (BO da RAEM n.º 51, II Série);

c) Despacho n.º 1/DSFSM/2000, de 3 de Julho (BO da RAEM n.º 30, II Série);

d) Despacho n.º 2/DSFSM/2000, de 3 de Julho (BO da RAEM n.º 30, II Série).

(2) Conhecimentos profissionais:

— Elaboração de proposta, relatório e/ou parecer técnico, termos de processos, etc.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados. O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM em vigor.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Mário A. Alves Cardoso, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: U Lai Kok, técnica superior de 1.ª classe; e

Ung Wai San, técnica superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Leong Kam Iok, técnica superior assessora; e

Lei Wai Man, técnico superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Novembro de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 8 455,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內下列的空缺：

傳譯及翻譯人員組別的第一職階一等翻譯員一缺；

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução;

刑事技術鑑定員組別的第一職階首席刑事技術鑑定員五缺；
及

專業技術員組別的第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年十一月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Cinco vagas de perito de criminalística principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de perito de criminalística; e

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 11 de Novembro de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

衛生局

名單

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告而進行的骨科專科最後考試，其成績已於二零零二年十月三十一日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
鄭力恆醫生	14.00
黎志強醫生	17.00

二零零二年十一月六日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$764.00)

通告

根據本人二零零二年十一月五日之批示，下列人士被委任為沈大進醫生的全科專科總評核試（第 8/99/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：全科主任醫生 馮浩明醫生

正選委員：全科主任醫生 陳艷群醫生

全科主治醫生 黃麗儀醫生

候補委員：全科主治醫生 鄭成業醫生

全科主治醫生 彭興華醫生

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final de especialidade em ortopedia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 31 de Outubro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Dr. Cheang Lek Hang	14,0
Dr. Lai Chi Keong	17,0

Serviços de Saúde, aos 6 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

Avisos

Por despacho do signatário, de 5 de Novembro de 2002, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em clínica geral, do dr. Shum Tai Chun (Decreto-Lei n.º 8/99/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Fong Hou Meng, chefe de serviço de clínica geral.

Vogais efectivos: Dra. Chan Im Kuan, chefe de serviço de clínica geral; e

Dra. Wong Lai I, assistente de clínica geral.

Vogais suplentes: Dr. Cheang Seng Ip, assistente de clínica geral; e

Dr. Pang Heng Va, assistente de clínica geral.

日期：二零零二年十二月二、三和四日。

地點：塔石衛生中心。

二零零二年十一月八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

根據本人二零零二年十一月五日之批示，下列人士被委任為陳肖萍醫生的內科專科總評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：內科醫院主任醫生 António Maria Azedo Victal 醫生

正選委員：內科醫院主治醫生 李楚峰醫生

內科醫院主治醫生 吳浩醫生

候補委員：內科醫院主治醫生 潘敏瑛醫生

內科醫院主治醫生 Maria Paula de Matos Pimenta Simões 醫生

日期：二零零二年十一月二十五、二十六和二十七日。

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室。

二零零二年十一月八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長作出的批示進行第 9/P/2002 號公開招標——“向澳門特別行政區仁伯爵綜合醫院消化系統內窺鏡檢查科區域裝修工程”。

有意投標者可從二零零二年十一月二十日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關招標方案、承投規則及圖則，並繳付所需費用，以取得本次招標的相關文件。

視察施工地點的時間為二零零二年十一月二十二日上午十時，於本局領導層大樓地下“博物館”集合。投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年十二月三日下午五時三十分。

Dias: 2, 3 e 4 de Dezembro de 2002.

Local: Centro de Saúde de Tap Seac.

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Por despacho do signatário, de 5 de Novembro de 2002, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em medicina interna, da Dra. Chan Chio Peng (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. António Maria Azedo Victal, chefe de serviço hospitalar de medicina interna.

Vogais efectivos: Dr. Lei Cho Fong, assistente hospitalar de medicina interna; e

Dr. Ng Hou, assistente hospitalar de medicina interna.

Vogais suplentes: Dra. Pun Man Ieng, assistente hospitalar de medicina interna; e

Dra. Maria Paula de Matos Pimenta Simões, assistente hospitalar de medicina interna.

Dias: 25, 26 e 27 de Novembro de 2002.

Local: sala do 5.º piso do Centro Hospitalar.

Serviços de Saúde, aos 8 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto o concurso público n.º 9/P/2002, relativo à Empreitada de Remodelação da Área do Serviço de Endoscopia Digestiva do Centro Hospitalar Conde de S. Januário da Região Administrativa Especial de Macau.

O programa do concurso, caderno de encargos e projecto encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 20 de Novembro de 2002, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde aqueles documentos relativos ao concurso serão levantados, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os interessados deverão comparecer no dia 22 de Novembro de 2002, às 10,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços, a fim de ser efectuada uma visita à área onde as obras serão realizadas.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 3 de Dezembro de 2002.

開標將於二零零二年十二月四日上午十時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫繳交金額\$64,000.00(澳門幣陸萬肆仟元正)之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布。

二零零二年十一月十四日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

O acto público deste concurso terá lugar em 4 de Dezembro de 2002, pelas 10,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 64 000,00 (sessenta e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 14 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

教育暨青年局

公 告

茲通知，經二零零二年十月二十三日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的招考公告，有關以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補教育暨青年局人員編制內下列空缺。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣大馬路 926 號一樓教育暨青年局人事處，以供查閱：

第一職階顧問高級資訊技術員六缺；

第一職階首席高級技術員兩缺；

第一職階一等翻譯員兩缺；

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員五缺；

第一職階首席技術輔導員八缺；

第一職階首席行政文員八缺；

第一職階一等文員十一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十二日於教育暨青年局

局長 韋思理

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Divisão de Gestão de Pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida da Praia Grande, n.º 926, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da DSEJ, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 23 de Outubro de 2002, nos termos do artigo 57.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Seis lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Oito lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Oito lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão; e

Onze lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 57.º, n.º 5, do supracitado estatuto.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

土地工務運輸局

名單

按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制土地測量職程第一職階一等地形測量員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：分

馬志華 7.34

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十一月六日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年十月三十日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：朱惠明

正選委員：郭子昌

廖俊焯

(是項刊登費用為\$ 1,361.00)

按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等高級技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：分

劉榕 7.38

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十一月六日經運輸工務司司長批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Ma Chi Wa 7,34

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Chu Vai Meng.

Vogais efectivos: Kuok Chi Cheong; e

Liu Chon Cheoc.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Lao Iong 7,38

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Novembro de 2002).

二零零二年十一月八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：黃慧樺

正選委員：陳國昌

余思

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制資訊技術員職程第一職階一等資訊技術員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：分

老廣明 7.52

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十一月六日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年十一月八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：李永光

正選委員：馬淑娟

翁家敏

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

按照運輸工務司司長於二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等技術輔導員五缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：分

1.º 何翠珊 7.51

2.º 黃美群 7.21

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Vong Wai Wa.

Vogais efectivos: Chan Kuok Cheong; e

Yu Si.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Lou Kuong Meng 7,52

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lei Weng Kuong.

Vogais efectivos: Ma Sok Kun aliás Ma Man Na; e

Iong Ka Man.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Ho Choi San 7,51

2.º Wong Mei Kuan 7,21

合格應考人：	分
3.º Olívia Noronha Assunção Lau	6,27
4.º 馮萃業	6,24

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十一月八日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年十一月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：Manuel Rodrigues Paiva

正選委員：Victor Miguel Pinto de Morais

候補委員：譚鳳燕

(是項刊登費用為 \$1,498,00)

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
3.º Olívia Noronha Assunção Lau	6,27
4.º Fung Soi Ip	6,24

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Novembro de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Novembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Manuel Rodrigues Paiva.

Vogal efectivo: Victor Miguel Pinto de Morais.

Vogal suplente: Tam Fong In.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，為填補港務局人員編制的以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零二年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內：

高級技術員組別：

第一職階顧問高級技術員三缺。

專業技術員組別：

第一職階首席水文員一缺；

第一職階首席繪圖員一缺。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十一月十二日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,253,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Grupo de pessoal técnico superior:

Três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão.

Grupo de pessoal técnico-profissional:

Um lugar de hidrógrafo principal, 1.º escalão; e

Um lugar de desenhador principal, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 12 de Novembro de 2002.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

政府船塢

公 告

為填補政府船塢人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考通告，張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

二零零二年十一月十三日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

(是項刊登費用為 \$852.00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais.

Oficinas Navais, aos 13 de Novembro de 2002.

O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

地 球 物 理 暨 氣 象 局

通 告

按照二零零二年十一月六日運輸工務司司長的批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱方式進行一般入職開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內氣象高級技術員職程內第一職階二等氣象高級技術員兩缺。

1. 種類、期限及有效期

屬透過文件審閱方式進行一般入職開考。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般要件，以及根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條所作之修訂，及具備十二月二十一日第 86/89/M 號法令第四

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Novembro de 2002, se acha aberto o concurso comum, documental, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de ingresso, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM, vigente, com a nova redacção dada

十七條第二款內所述的適當之學士學位之人士均可在遞交報考申請表的限期前報考。

具有氣象技術員課程及地球物理暨氣象局員工優先。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；

d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

報考人如屬地球物理暨氣象局人員，則豁免遞交 a)、b) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專印表格（印務局專印），並於指定期限及辦公時間內遞交位於氹仔大潭山天文台斜路之地球物理暨氣象局行政暨財政部。

4. 職務性質

為上級在氣象方面的決策，進行研究、草擬、調查、諮詢及執行科學技術，包括專業教學及培訓，技術諮詢及審查。針對其職務，在人員分配或計劃方面作出協調。

5. 薪俸

第一職階二等氣象高級技術員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 430 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析，並輔以面試進行。

pelo artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e que possuam como habilitações académicas, licenciatura adequada, previstos no n.º 2 do artigo 47.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

É condição de preferência possuir o curso de meteorologista operacional e ser trabalhador da DSMG.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à DSMG, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, declarar expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante a apresentação do requerimento em impresso próprio (exclusivo da Imprensa Oficial), referido no n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, vigente, devendo a mesma ser entregue no Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Estuda, elabora, investiga, assessora, planeia e executa trabalho técnico-científico, no âmbito da meteorologia, superiormente determinado, incluindo o ensino e formação profissionais, a consultadoria e a inspecção técnicas. Coordena, no âmbito das suas funções, grupos de equipa ou de projecto.

5. Vencimento

O meteorologista de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular, complementada com entrevista.

報考人如屬地球物理暨氣象局人員，則豁免面試。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：氣象監察中心主任 梁嘉靜

正選委員：一等氣象高級技術員 勞美明

一等氣象高級技術員 袁奕粧

候補委員：一等氣象高級技術員 黎志豪

一等氣象高級技術員 劉英偉

二零零二年十一月八日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

(是項刊登費用為 \$4,352.00)

按照二零零二年十一月八日運輸工務司司長的批示，以及根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補地球物理暨氣象局人員編制內高級資訊技術員職程第一職階二等高級資訊技術員一缺。

1. 方式、期限及有效期

以一般入職開考方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

投考人必須符合以下條件，方可投考：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

Os candidatos pertencentes à DSMG, ficam dispensados da entrevista.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Leong Ka Cheng, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica.

Vogais efectivos: Lou Mei Meng, meteorologista de 1.ª classe; e

Yuen Iek Chong, meteorologista de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Lai Chi Hou, meteorologista de 1.ª classe; e

Lao Ieng Wai, meteorologista de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 8 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

(Custo desta publicação \$ 4 352,00)

Faz-se público que, por despacho de 8 de Novembro de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da RAEM, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do mesmo Estatuto;

c) 符合根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十三條第二款任一項之規定。

2.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所要求的認可之學歷及專業資格的證明文件；
- c) 履歷；
- d) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關工作評核等。

如屬本局員工，而文件已存檔於有關的個人檔案內，報考人則豁免遞交 a)、b) 及 d) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（印務局專印），並於指定期限及辦公時間內遞交到氹仔大潭山天文台斜路之地球物理暨氣象局行政暨財政部。

4. 工作性質

第一職階二等高級資訊技術員需具專門技能和最低限度具有資訊範疇學士學位，以便在科學技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

5. 薪俸

第一職階二等高級資訊技術員薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 430 點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分

c) Preencham qualquer das alíneas do n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes à DSMG, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio (exclusivo da Imprensa Oficial), a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Núcleo Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande, Taipa.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura, área de informática.

5. Vencimento

O técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima

析和專業面試，在知識考試中得分少於50分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

一、筆試——百分之六十；

二、履歷分析——百分之三十；

三、專業面試——百分之十。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

—— Linux，Solaris 及 Windows NT 系統之安裝、設置及管理；

—— Oracle 資料庫之管理及維護；

—— Oracle 9iAS 之管理、維護及應用開發；

—— Unix Script 編程；

—— LAN 及 WAN 之架設、管理及操作；

—— 網絡保安，Internet 及 Intranet 之架設、設置及管理，以及網頁開發；

—— JAVA 編程；

—— 氣象方程中計算方法之編程和應用。

知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資訊處處長 陳鴻傑

正選委員：顧問高級資訊技術員 林國揚

顧問高級資訊技術員 鄭華山

候補委員：民政總署資訊處處長 劉俊標

民政總署第一職階一等高級資訊技術員 李寶明

二零零二年十一月十二日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

(是項刊登費用為 \$5,523.00)

de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50% na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita — 60%;

b) Análise curricular — 30%; e

c) Entrevista profissional — 10%.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

— Instalação, configuração e administração de Linux, de Solaris e de Windows NT;

— Administração e segurança de Oracle;

— Administração, segurança e desenvolvimento de Oracle 9iAS;

— Programação de Unix Script;

— Arquitectura, administração e operações de rede LAN e WAN;

— Segurança de redes, arquitectura, configuração e administração de Internet e Intranet, e desenvolvimento de Web;

— Programação de JAVA; e

— Programação e utilização de método de computação nas fórmulas da área de meteorologia.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos serão constantes da lista definitiva dos candidatos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chan Hong Kit, chefe da Divisão de Informática.

Vogais efectivos: Lam Kuok Ieong, técnico superior de informática assessor; e

Chiang Wa San, técnico superior de informática assessor.

Vogais suplentes: Lao Chon Pio, chefe da Divisão de Informática do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais; e

Lei Pou Meng, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Novembro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

(Custo desta publicação \$ 5 523,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde treze de Novembro de dois mil e dois, sob o número setenta e quatro barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da «Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為台灣大專澳門校友會，葡文名稱為 Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan，以下簡稱“本會”。

第二條

宗旨

本會宗旨為加強台灣大專校友之聯誼、互助及學術交流，並積極推動社會文化事務。

第三條

會址

本會設於澳門白頭馬路一號，該地址的葡文名稱為 N.º 1 Estrada dos Parses, Macau。

第二章

組織

第四條

會員大會

一、會員大會為本會最高決策機構，由全體會員組成。

二、會員大會設主席、副主席及秘書各一名，其中主席及副主席由會員大會提名選出；主席、副主席及秘書不得兼任

理、監事。秘書由會員大會主席從會員中委任。

三、會員大會主席及副主席之任期均為兩年，連選得連任一次。

第五條

理事會

一、理事會設理事十一人，由會員大會提名選出，任期兩年。

二、理事長由理事會中互選一人出任，不得連任，但得繼續被選為理事一次，而其他理事連選得連任一次。

三、副理事長由理事會中互選一人出任，在理事長未能執行職務時，由副理事長代行其職務。

四、候補理由落選理事中票數最高兩位出任，在理事因故出缺時出任理事。

五、理事會為本會之執行機構，行使以下職權：

(一) 執行會員大會決議案；

(二) 計劃、發展會務。

六、因應會務需要，理事會得設置工作小組。

第六條

監事會

一、監事會設監事七人，由會員大會選出，但其中一人由剛卸任之理事長根據本條第六款之規定出任。

二、監事長由各監事互選一人出任。

三、副監事長由監事會中互選一人出任，在監事長未能執行職務時，由副監事長代行其職務。

四、候補監事由落選監事中票數最高兩位出任，在監事因故出缺時出任監事。

五、監事會成員任期為兩年，連選得連任一次，而理、監事不得同時兼任。

六、理事長任期屆滿後，如不繼續任理事，則自動成為下屆監事。

七、監事會為本會之監察機構，行使以下職權：

(一) 稽核財政收支；

(二) 檢舉違章之理、監事及會員；

(三) 處理理事會交議之事項。

第三章

會員入會及除名

第七條

入會資格

一、凡在台灣各大專院校畢業且現居澳門者，均可申請成為本會會員，由理事會核准。

二、曾在台灣各大專院校就讀，但未畢業之現居澳門者，亦可申請成為本會會員，但需由兩位理事推薦，並經理事會核准。

第八條

入會手續

填具申請表連同有關證明遞交理事會依手續辦理。

第九條

中止會籍及除名

本會會員觸犯下列行為之一者，理事會得應監事會提交之建議中止其會籍，並提交會員大會或臨時會員大會決議將有關會員除名：

(一) 嚴重違反本會章程且引致本會聲譽受損者；

(二) 曾犯刑事案而被判罪者；

(三) 經營違法業務而被行政或司法當局確定處罰者。

第十條

已繳之費用

本會會員無論自願退會或被除名，其已繳之各項費用概不退還。

第四章

會員之權利及義務

第十一條

會員權利

一、在不妨礙下款規定下，本會會員享有以下權利：

(一) 選舉及被選舉權；

(二) 建議興革事項；

(三) 參加會員大會並作表決，但以繳清應屆年費者為限；

(四) 享用本會一切設備及參加本會之活動。

二、新會員由正式入會(登記並繳交入會費)日起計滿一年後方有參選與投票之權利。

第十二條

會員義務

本會會員有以下義務：

(一) 遵守本會章程及本會各機構通過的決議；

(二) 支持及參與本會各項活動；

(三) 按時繳納年費。

第五章

會議

第十三條

會員大會會議之類別及召集

一、本會會員大會分平常會議及臨時會議兩種，均由會員大會主席召集。

二、平常會議每年召開一次，審議並通過上年度的理事會工作報告及帳目以及監事會之相關意見書；

三、臨時會議在下列情況下召集：

(一) 理事會認為有必要時；

(二) 監事會於執行職務上認為有必要時；

(三) 全體會員四分之一以上透過書面提議事項且說明理由而請求召集會員大會。

第十四條

會員大會之運作

一、屬首次召集之會員大會，如出席之具投票資格之會員未足半數，不得召開會議及作任何決議。

二、如首次召集所訂之開會時間已屆而出席會員未達法定人數，則一小時後會員大會可進行會議及決議而不論出席會員人數多少，但法律或本章程另有規定者除外。

三、決議取決於出席會員之過半數票。

四、解除理、監事職權屬會員大會之權限，但不妨礙本章程第十六條第三款之規定。

五、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

六、解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十五條

會員大會會議之主持

會員大會會議，由會員大會主席負責主持。若會員大會主席因故缺席，由會員大會副主席代為主持。

第十六條

理事會及監事會之會議

一、理事會至少每兩個月召開一次平常會議，由理事長召集。必要時得召開臨時會議。

二、監事會至少每三個月召開一次平常會議，由監事長召集。必要時得召開臨時會議。

三、理、監事連續三次缺席會議而又無獲理事會或監事會接受之合理解釋者，視作自動放棄職務，由候補理、監事遞補其空缺。

第十七條

理事會及監事會之運作

一、理事會及監事會有半數以上成員出席時，始得召開會議及作決議。

二、理事會及監事會之決議取決於出席成員之過半數票，任何列席會議者，僅有發言權而無表決權。

第十八條

理、監事聯席會議

如有需由理、監事共同解決之重要事項，得召開理、監事聯席會議，由理事長及監事長聯署召集。

第十九條

代理

會員或理、監事會成員因故不能出席任何會議時，可授權其他會員或理、監事會的相關成員代表出席以行使其投票權，唯需於會議前提交有關會議主席備案。

第六章

經費

第二十條

收入

本會收入包括：

(一) 會員入會費及年費；

(二) 會員、非會員或其他公私實體之合法捐贈；

(三) 各項活動之盈餘；

(四) 其他經會員大會或理事會議決之一切收入。

第七章

附則

第二十一條

最後規定

本章程如有未盡善事宜，由理事會提請會員大會修改之。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos treze de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, *Maria Fátima Pedro*.

(是項刊登費用為 \$3,865.00)
(Custo desta publicação \$ 3 865,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

彩雲間樂苑

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年十一月七日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為70號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為427號，有關條文內容如下：

第一章

章程

第一條——名稱

本會定名為「彩雲間樂苑」，以中文名稱作實。

第二條——會址

澳門羅約翰神父街17號3樓F座，電話：6693963。

第三條——宗旨

本樂苑為非牟利機構，宗旨如下：

(1) 推動粵劇曲藝文化活動；

(2) 探求曲藝發展新方向；

(3) 為粵劇曲藝愛好者提供操曲場地及音樂設施；

(4) 為普羅大眾帶來消閒娛樂。

第二章**組織**

第四條——本樂苑之組織結構包括：

(1) 會員大會；

(2) 理事會；

(3) 監事會；

(4) 本樂苑自成立之日起是一永久的民間曲藝團體。

第五條——會員大會權限

(1) 制定和修改會章。

(2) 選舉理事會及監事會成員。

(3) 決定本樂苑之會務及方針。

第六條——會員大會

(1) 會員大會由全體有投票權之會員組成，每半年舉行會議一次，日期由上次會員大會決定。

(2) 會員大會選出會長一人，副會長二人，秘書一人，財務一人，由大會投票選出，任期二年，可連選連任。

(3) 會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持，所有決議均由有投票權之大多數贊成方能通過生效，但修改章程之決議須獲出席會員四分之三之贊同票。

第七條——理事會

(1) 本樂苑之執行機構是理事會，由會員大會選出五人組成，但必須為單數，任期二年，可連選連任。

(2) 理事會互選主席一人，副主席二人，秘書一人，財務一人。

(3) 理事會每半年開會一次，特別情況需另作安排。

(4) 理事會根據大會制定之方針及決議展開各項工作。

(5) 本樂苑對外一切責任認可需由主席或副主席及財務其中兩位簽署方為有效。

(6) 本樂苑所採用之會徽其式樣由理事會決定。

第八條——理事會成員職責

(1) 主席：主理會務，推動本會業務。

(2) 副主席：協助樂苑所有工作。

(3) 財務：審理樂苑財務開支，每年向大會提交財務報告。

(4) 秘書：落實和跟進樂苑之一切事務。

第九條——監事會

(1) 本樂苑之監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成。

(2) 監事會成員互選產生主席、副主席和委員一人，任期二年。

(3) 監事會職責是監督理事會之會務及財政賬目，以及每年之工作報告。

第三章

第十條——會員之申請、義務及權益

(1) 凡符合本樂苑之要求，熱愛粵劇曲藝，認同本會宗旨。

(2) 參與本會舉辦之各項活動。

(3) 可對本樂苑之工作提出要求。

(4) 有入會與退會自由。

(5) 須準時繳交會費。

第四章

第十一條——附則

(1) 本樂苑之收入來自會費及透過社會資助，如要進行藝術活動則由會員大會授權理事會決定。

(2) 由會員大會授權理事會負責管理對新會員加入本會之審查。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,731.00)

(Custo desta publicação \$ 1 731,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門客家聯誼總會

葡文為 “Associação Geral dos
Contrerrâneos de Hakka de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年十一月七日，存檔於本署之1/2002/ASS檔案組內，編號為71號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為428號，有關條文內容如下：

澳門客家聯誼總會章程

第一章**總則**

第一條——本會定名為“澳門客家聯誼總會”；葡文“Associação Geral dos Contrerrâneos de Hakka de Macau”。

第二條——本會的宗旨：熱愛祖國，熱愛澳門，熱愛家鄉，擁護《一國兩制》，維護同鄉，鄉眷的正當權益，團結互助，搞好會員福利，加強與海內外客家人的聯繫，發揚客家的歷史文化。

第三條——本會會址設在澳門夜姆巷二十三號地下。

第二章**會員**

第四條——本會會員分永久會員及普通會員兩類，分團體會員及個人會員兩種，其入會資格如下：

(一) 團體會員：凡在澳門註冊之客家同鄉組織，願意遵守本會會章者均可申請入會成為團體會員；

(二) 個人會員：凡居住澳門之鄉親，鄉眷，年齡在十八歲以上，願意遵守本會會章者，均可申請入會。

第五條——凡同鄉，鄉親，鄉眷申請入會，必須填寫入會申請表，提供有關證件副本及二吋正面半身相片兩張，經常務理事會通過，方為本會會員。

第六條——會員有下列權利：

(一) 選舉權和被選舉權；

(二) 對會務有批評及建議權；

(三) 享受本會所舉辦各種福利，文教，康樂活動權。

第七條——本會會員有下列義務：

(一) 遵守會章及履行本會各項決議；

(二) 積極參加本會各項活動，推動會務之發展及促進會員間之互助合作；

(三) 繳納入會基金和會費。

第八條——對於違反本會章程或作出損害本會名譽的會員，將根據理事會決定實施下列懲罰：

(一) 警告；

(二) 暫停會員資格；

(三) 除名；

(四) 被警告，暫停會員資格，除名之會員收到通知之日起三十天之內可向會員大會提出上訴。

第九條——會員積欠會費超過一年，經催收仍不繳納者，作自動退會論。

第三章 組織

第十條——會員大會為本會最高權力機關，制定及修改會章決定及檢討本會一切會務，選舉會長，副會長及理監事成員。

第十一條——本會設會長一名，副會長若干名。會長對外代表本會，對內領導及協調本會工作，會長缺席時，由副會長依次代其職務。

第十二條——會長，副會長，理監事每屆任期三年，連選得連任。

第十三條——本會可聘請有名望的熱心人士，同鄉社會賢達為本會榮譽會長，名譽會長，名譽顧問，顧問輔助本會會務之發展。

第十四條——本會設理監事會

一、理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數為單數，每屆任期三年可連選連任。

二、理事會職權為：

1. 策劃會務，開展工作；

2. 執行會員大會決議；

3. 領導會員積極參與社會事務及公益活動；

4. 有關財務收支及經費籌募。

三、理事會下設：秘書處，總務部，財務部，福利部，聯絡部，康樂部，婦女部，青年部。

四、監事會設監事長一名，副監事長若干名，人數為單數，每屆任期三年，可連選連任。

五、監事會職權為：

1. 監督會務發展；

2. 有關財政收支的稽核；

3. 向會員大會提出意見書。

第四章 會議

第十五條——一、會員大會每年舉行一次，由理事會召集之。在特殊情況可提出或延期召開，若理事會認為有必要時，可召開臨時會員大會，但臨時會員大會之召開，須有理事會成員多數通過，方可舉行。

二、理事會議每三個月舉行一次，由理事長召集之，監事會議每六個月舉行一次，由監事長召集之，必須時可召開理監事聯席會議。

三、各種會議之決議，均需出席人數半數以上同意，方可通過。

第五章 經費

第十六條——一、普通會員入會須繳納入會基金澳門幣壹佰圓。

二、永久會員一次過繳納澳門幣貳佰圓。

第十七條——理事會認為有必要時，可進行募捐。

第十八條——本章程經會員大會通過後生效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos sete de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,172.00)
(Custo desta publicação \$ 2 172,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

世界收藏家聯合會

União Internacional de Coleccionadores

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年十一月七日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第22號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde sete de Novembro de dois mil e dois, sob o número vinte e dois do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

世界收藏家聯合會

União Internacional de Coleccionadores

組織章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“世界收藏家聯合會”，葡文名稱為“União Internacional de Coleccionadores”，英文名稱為“World Collector Union”。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門新口岸填海區洗星海大馬路255-261號恆基花園Q-R地舖。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立分支機構、辦事機構或其他形式的代表機構、實體機構。

第三條——本會為不牟利社團，宗旨為研究、欣賞和保護世界文明遺產，架設與世界各國收藏家溝通的橋樑，增進相互了解、交流、友誼與合作，用歷史重新喚起人類對和平的渴望；加強與國際性和區域性同類組織之間的聯繫，增進相互了解與互動；團結和聯絡在澳門、香港、台灣和中國內地的收藏家並為其提供協助與服務；推動和開展有關研討、培訓、交流、聯誼、論壇、會展、收藏品的鑒定與交換及相關考察活動；出版推介本會宗旨、世界著名收藏家的藏品集和收藏論著的書籍與刊物；設立專門網頁並透過互聯網方式推介中外收藏家及其藏品，傳遞各國收藏

活動信息和國際收藏行業的最新動態；籌設“世界藝術博物館”，以展示世界古今文明。

第二章

組織、職能與運作

第四條——1) 本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，每屆任期三年，最長不得超過三屆。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長及秘書若干名，組成人員總數必須為單數，最少三人，最多不得超過十一人。

2) 會員大會每年第一季度舉行一次，由會長於開會前兩星期以掛號信或簽收方式通知全體會員。

3) 在特殊情況下，經半數以上基本會員聯名要求，可召開會員特別大會。

4) 會員大會的職權有：

- a) 確定本會活動的總方針；
- b) 選舉領導機構成員；
- c) 通過對本會章程的修改；

d) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見書；

e) 決定其他重大事項。

第六條——1) 理事會由主席一名、副主席、秘書長、副秘書長和理事若干名組成，組成人員總數必須為單數，最少五人，最多不得超過十五人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

- a) 確定和領導本會的活動；
- b) 制定內部管理規章制度；

c) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；

d) 決定設立或撤銷辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構；

e) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；

f) 聘用和解僱本會專職工作人員及訂定其薪酬和福利待遇；

g) 草擬年度報告和帳目；

h) 決定其他重要事項。

4) 理事會可視實際情況設秘書處、財務處、聯絡處、交流處和綜合處等部門。

5) 理事會主席得行使下列職權：

- a) 召集和主持理事會會議；
- b) 代表本會。

6) 理事會秘書長得行使下列職權：

a) 領導和指導理事會各部門開展日常工作，組織制定實施年度工作計劃；

b) 協調各分支機構、代表機構、實體機構開展工作；

c) 甄定專職工作人員的聘用；

d) 處理其他日常事務。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設主席一名、副主席和監事若干名，組成人員總數必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

2) 監事會的職權主要有：

- a) 監察理事會之財務；
- b) 審查本會之帳目；

c) 當理事會之行為令監事會感到有充分理由提出問題時，有權要求特別召開會員大會處理之。

第三章

會員資格

第八條——1) 會員分基本會員和榮譽會員。基本會員又分個人會員和團體會員。

2) 任何擁有具收藏價值的精品並具一定鑒賞能力及贊同本會宗旨者，由兩名基本會員推荐，經理事會通過，並繳交入會基金便可成為個人會員。

3) 任何贊同並致力於實現本會宗旨的團體，經理事會通過，並繳交入會基金便可成為團體會員。

4) 經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人、世界傑出的收藏家、鑒賞家和收藏組織、世界知名教授等擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位及成為本會榮譽會員。

5) 凡本會會員得獲發給附上其姓名、個人資料、照片、編號和識別標記的“會員證”，任何會員須帶備其“會員證”參與本會各項活動。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第四章

權利與義務

第十條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名權、選舉權、被選舉權和表決權，可享受本會為會員提供的一切權益，並享有入會自願、退會自由的權利且對本會工作有建議權和監督權。

第十一條——本會會員須按有關規定繳交入會基金及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，完成本會交辦的各項工作任務，致力於發展本會會務及維護本會聲譽與合法權益。會員退會須書面通知本會並將其“會員證”退還本會。若會員未按規定交納入會基金，或無充分理由不參與本會活動超過一年者，則視為自動退會。

第五章

紀律

第十二條——1) 任何會員違反本章程及內部規章，將受到下列處分：

- a) 口頭警告；
- b) 書面批評；
- c) 暫停會員權利最高至六個月；
- d) 開除會籍。

2) 下列情況均得以處分：

a) 作出損害本會之良好聲譽之行為或嚴重危害本會之利益者；

b) 因各部門成員執行任務時，對其進行人身攻擊者；

c) 利用本會名義與職權，而謀取私利者。

3) 任何處分案，理事會必須先讓犯錯者進行自辯，再根據情況向會員大會報告，由大會投票決定。

第六章

經費

第十三條——本會之經費來源：

1) 會員之入會基金；

2) 開展會務活動或提供其他服務所得收入；

3) 任何對本會的資助及捐獻。

二零零二年十一月八日於氹仔

助理員 *Maria José Bernardes Bártolo*

Cartório Notarial da Ilhas, Taipa, aos oito de Novembro de dois mil e dois. — A Ajudante, *Maria José Bernardes Bártolo*.

(是項刊登費用為 \$3,023.00)

(Custo desta publicação \$ 3 023,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Fundação da Deusa A-Má de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de dezanove de Setembro de dois mil e dois, exarada a folhas cento e quarenta e um e seguintes do livro de notas para escrituras diversas 3-A, deste Cartório, foram alterados os estatutos de fundação, com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes dos artigos em anexo:

章程

第一條 名稱

基金會定名為“澳門中華媽祖基金會”，葡文名稱為“Fundação da Deusa A-Má de Macau”，以下簡稱“本基金會”。本基金會係按私法成立的機構，受本章程規範，本章程無規範的一切事宜，均受澳門適用法律規範。

第二條 會址

本基金會的存續不設限期，住所設在澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心21樓，本基金會可在其認為對貫徹其宗旨為必須及適宜的地方設立辦事處或其他方式的代辦處。

第三條 宗旨

本基金會的宗旨為推廣中華文化、研究、教育、社會及慈善等活動，包括旨在保存澳門獨特文化的活動。

第四條 活動

為此，本基金會尤其得：

(一) 推廣、發揚及研究媽祖歷史文化；

(二) 與全球的媽祖信徒聯繫；

(三) 廣泛傳播媽祖的精神及原則：“扶困濟貧”；及

(四) 推動能貫徹落實本基金會宗旨的所有活動。

第五條 財產

本基金會的財產包括：

(一) 成立時本身基金澳門幣五百萬元；

(二) 在履行職責時獲得或取得的一切財產、權利或義務。

第六條 資源

本基金會的資源包括：

(一) 公共或私人實體給予的任何津貼、捐獻、贈與、讓與、遺贈或遺產；及

(二) 透過對本身財產進行投資而取得的動產和不動產，以及以其他名義所取得的動產和不動產。

第七條 機關

一、本基金會設有以下機關：

(一) 董事局；

(二) 執行委員會；

(三) 諮詢委員會；及

(四) 監事會。

第八條 董事局

一、董事局由單數成員組成，最少7人，最多25人，由創立人及在社會各領域上被認為有貢獻，有能力及有代表性之知名人士組成；

二、創立人之董事局成員職務不設期限，任期在創立人放棄委任時終止，其他成員的任期則為5年，由任董事局成員職務的創立人或任期將屆滿的董事局在本條第一款所述之人士之中選任；

三、董事局成員的職務為無償性，但可收取由董事局訂定的出席津貼及開支補助。

第九條 董事局任期的終止

一、董事局可根據成員有違尊嚴、嚴重錯誤或明顯漠視其職責為由，終止其成員的任期；在此情況中，須進行秘密投票，終止任期的決定須經最少三分之二在職成員投票通過方為有效。

二、董事局在其成員中指定一名主席及一名副主席。

三、董事局成員的空缺由董事局議決填補。

第十條 董事局的運作

一、董事局每半年舉行平常會議一次，或應其主席、三分之一在職成員或執行委員會要求經主席召集而舉行特別會議。

二、董事局的會議是以掛號信或透過簽收之方式進行召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；並應最少於指定開會日期前8日作出，且需附同需審議的重要文件副本。

三、須至少有一半在職的董事局成員出席，方可舉行董事局全會，其決議須經出席者以多數票通過，主席的投票具有決定性。

四、董事局得召集執行委員會成員參加其會議，以使其能作出董事局認為必要的解釋。

第十一條 董事局的權限

一、董事局的權限為：

(一) 維護本基金會的指導性原則，訂定有關其運作的一般指引及投資策略，並落實本基金會的宗旨；

(二) 通過翌年度的活動計劃、預算、執行委員會提交的上一年度的工作報告、財務報告以及監事會的意見書；

(三) 就其成員的任命及免職作出決議；

(四) 建議修改章程及更改或消滅本基金會；

(五) 委任或辭退執行委員會及監事會的成員；

(六) 對接受津貼、贈與、遺贈或遺產給予許可；

(七) 對取得或出售不動產，或就不動產設定負擔給予許可；

(八) 就執行委員會或監事會所呈交的事宜發表意見；

(九) 通過有關出任執行委員會及監事會成員職務的一般條件，包括其報酬；

(十) 代表本基金會向第三人作出任何行為或簽定任何合同，又或在法庭內代表本基金會，而不論是原告或被告；及

(十一) 許可在澳門地區以外設立辦事處或其他方式的代辦處。

二、就上款(四)及(五)項事宜所作出的決議應分別獲董事局四分之三及三分之二在職成員的贊成票，方可通過。

第十二條 執行委員會

一、執行委員會由單數成員組成，最少3人，最多7人，由董事局委任，任期兩年，但得以相同期限續任。

二、執行委員會設主席一名，由董事局在執行委員會成員中委任。

三、按董事局的決定，執行委員會成員得以全職或兼職方式擔任其職務；

四、按董事局的有關規定，執行委員會成員的職務可為有償或無償。

五、執行委員會的決議須經多數票通過，主席對其認為違背本基金會利益的決議有否決權。

六、主席行使上款所指的權利時，有關決議須經董事局追認才產生效力。

第十三條 執行委員會的權限

一、執行委員會有權管理本基金會，並確保本基金會能良好運作及正確履行其職責，尤其有權：

(一) 制定本基金會的內部組織並通過運作上的規定；

(二) 許可作出與本基金會密不可分之開支及對其運作為必不可少的開支；

(三) 取得、出售或以任何方式轉讓權利、動產及不動產，又或在其上設定負擔，但不動產的取得、轉讓或設定負擔均須取得董事局的預先許可；

(四) 草擬本基金會翌年度的活動計劃及預算，並將之呈交董事局通過；

(五) 準備上一年度的工作報告及財務報告，並呈交董事局通過；

(六) 聘請、領導及辭退本基金會的員工；及

(七) 設定並維持對會計帳目的監察系統，以便能準確及全面了解本基金會最新的財產及財政狀況。

二、執行委員會主席有權處理日常一般文書事務，並可將有關權限授予他人。

三、執行委員會得將第一款所賦予的若干權限授予其成員，為此，須在會議錄中訂明獲授權者行使有關權力的限制及條件。

第十四條 約束方式

僅由董事局主席和副主席聯合簽署的文件或合同，方可約束本基金會。

第十五條 諮詢委員會

一、諮詢委員會由董事局指定的最少3名，最多35名成員組成。

二、諮詢委員會成員的任期為兩年，可續任。

三、諮詢委員會主席由其成員互選產生，主席的投票權具有決定性。

四、諮詢委員會成員的職務為無償性。

第十六條 諮詢委員會的權限

一、諮詢委員會的權限為：

(一) 就能更好地貫徹本基金會宗旨的方式，提出建議及提議；及

(二) 就本基金會的活動及計劃發表意見。

二、諮詢委員會經董事局或執行委員會召集而舉行會議。

第十七條 監事會

一、監事會由經董事局委任的3名或5名成員組成，任期兩年，可連選連任。

二、董事局在監事會成員中指定一名監事長，兩名副監事長，監事長的投票具有決定性。

三、監事會每季舉行平常會議一次，並在經監事長主動或應其任何一位成員要求而召集時，可舉行特別會議。

四、監事會的決議須經多數票通過，監事長的投票具有決定性。

五、監事會成員職務之報酬由董事局訂定。

六、董事局得將監事會的職務交由一核數師事務所負責。

第十八條 監事會的權限

監事會的權限為：

(一) 就執行委員會呈交予董事局的報告及營業年度帳目發表意見；

(二) 定期核對會計帳目及記錄及有關的證明文件；及

(三) 向執行委員會提供其所需的協助，尤其是在本基金會財產管理上的協助。

第十九條 名譽主席、名譽董事及名譽顧問

本基金會可邀請對社會有卓越貢獻，並大力支持本基金會的人士為名譽主席、名譽董事或名譽顧問。

第二十條 會徽



私人公證員 林笑雲

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Novembro de dois mil e dois. — A Notária, Paula Ling.

(是項刊登費用為 \$3,982.00)
(Custo desta publicação \$ 3 982,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

União Geral das Associações de Cooperação e Amizade Macau-Liaoning

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado, outorgado em sete de No-

vembro de dois mil e dois, arquivado neste Cartório e registado sob o número dois do dia sete de Novembro de dois mil e dois, no livro de Registo de Instrumentos Avulsos e de Outros Documentos, foi constituída a associação, com a denominação em epígrafe, que passa a reger-se pelos estatutos constantes da certidão em anexo e que vai conforme ao original a que me reporto:

澳門遼寧省聯誼總會

組織章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門遼寧省聯誼總會”；

葡文名稱為“União Geral das Associações de Cooperação e Amizade Macau-Liaoning”；

英文名稱為“League of Associations of Friendship and Cooperation Macau-Liaoning”。

第二條——本會為存續不設期限的社團。會址設於澳門佛山街五十一號新建商業中心十七樓。本會可在其認為有需要及適宜時，將辦事處遷往澳門特別行政區任何其他地方，並可在任何地方設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為不牟利社團，宗旨為推動澳門和遼寧省工商企業在對方地區投資經商，開展澳門與遼寧省兩地的經貿往來，團結和聯絡在遼寧省投資經商的澳門商人和企業及相關人士並為其提供協助與服務，協調和促進與遼寧省各工商社團之間的相互瞭解與互助，增進在遼寧省投資的澳商企業之間的相互交流與合作，加強與中國內地各省市及海內外工商社團和經濟界、以及世界各地商會之間的聯繫與交流，開展有關研討、交流、經貿、洽談和考察活動，出版推介澳門與遼寧省的經貿交流、投資、商貿信息、聯誼活動及在遼寧省投資經商的澳商企業的刊物，促進澳門與遼寧兩地各界居民之間的友好往來，促進澳門與遼寧省兩地社會、經濟的發展與繁榮。

第二章

組織、職能與運作

第四條——1) 本會設有以下組織機關：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機關之成員由會員大會選舉產生，任期三年，並可連選連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機關，由完全享有權利的所有基本會員組成，有權決定及討論本會一切會務；設有會長一名、常務副會長一名、副會長及秘書若干名，組成人員總人數必須為單數，最少三人，最多不得超過十三人。會長對內領導會務，召開理、監事聯會，對外代表本會。會長缺席時，由常務副會長、理事長或副會長依次代任其職務。會長卸任後可獲授予榮譽會長銜頭。

2) 會員大會每年至少召開一次會議，由會長於指定開會日期前十五日以掛號信或透過簽收方式對全體會員進行召集。

3) 在特殊情況下，必須經半數以上的基本會員聯署要求會長召集，方可召開會員特別大會。

4) 會員大會的職權為：

- a) 確定本會活動的總方針；
- b) 選舉各機關成員；
- c) 領導各機關之運作；
- d) 通過對本會章程的修改或消滅本會；
- e) 通過本會的資產負債表；
- f) 就本會各機關成員的任命及免職作出決議；及
- g) 審議和通過理事會的每年工作報告、帳目和監事會的意見書。

第六條——1) 理事會由單數成員組成，最少三人，最多十五人，由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

2) 理事會設理事長一名、常務副理事長一名、副理事長、秘書長及理事若干名；理事長、常務副理事長及副理事長由理事會成員互選產生。

3) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

4) 理事會的職權為：

- a) 確定和領導本會的活動；
- b) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；
- c) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；
- d) 代表本會向第三人作出任何行為或簽訂任何合同，又或在法庭內代表本會，而不論是原告或被告；

e) 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；

f) 草擬年度管理報告和帳目；

g) 發展其他有助兩地關係的事宜；及

h) 履行法律規定的其他義務。

5) 理事會可視實際情況設立秘書處、財務處、聯絡處等部門。

第七條——1) 監事會由單數成員組成，最少三人，最多九人，由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

2) 監事會設監事長一名、常務副監事長一名、副監事長及監事若干名；監事長、常務副監事長及副監事長由監事會成員互選產生。

3) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見。

4) 監事會的職權主要為：

- a) 監督理事會之運作；
- b) 審查本會之財務及帳目；
- c) 就其監察活動編制年度報告；及
- d) 履行法律規定之其他義務。

5) 當理事會之行為令監事會感到有充分理由提出問題時，有權要求會員大會會長召集會員特別大會處理之。

第三章

會員資格

第八條——1) 會員分基本會員和榮譽會員，基本會員又分個人會員和企業會員。

2) 任何在澳門或遼寧省投資經商的遼寧省商人和澳門商人、與遼寧省有廣泛密切聯繫的人士及贊同本會宗旨者，由兩名基本會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金及會費便可成為個人會員。

3) 任何在澳門投資經商的遼寧省工商企業或在遼寧省經商的澳門工商企業，由兩名基本會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金及會費便可成為企業會員；

4) 經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位或成為本會榮譽會員，上述自然人和法人無需繳交會費。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，又或超過半年

不繳交會費者，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第四章 權利與義務

第十條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名及投票權，可享受本會為會員提供的一切權益。

第十一條——本會會員須按時繳交會費及其它應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第五章 紀律

第十二條——1) 任何會員違反本章程及內部規章，將受到下列處分：

- a) 口頭警告；
 - b) 書面批評；
 - c) 暫停會員權利最高至六個月，在此期間不需繳交會費；
 - d) 開除會籍。
- 2) 作出下列行為者亦得科處處分：
- a) 作出損害本會之良好聲譽之行為或嚴重危害本會之利益者；
 - b) 對執行任務時的各機關或部門成員進行人身攻擊者；
 - c) 利用本會名義與職權，而謀取私利者。
- 3) 對科處上述第一款的處分者，理事會必須先讓當事人進行自辯，再根據情況向會員大會報告，由大會投票決定。

第六章 經費

第十三條——本會之經費來源：

- 1) 會員之入會基金和會費；
- 2) 任何對本會的資助及貢獻。

私人公證員 林笑雲

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos nove de Novembro de dois mil e dois. — A Notária, Paula Ling.

(是項刊登費用為 \$3,052.00)
(Custo desta publicação \$ 3 052,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Despachantes de Carga
Aérea de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde um de Novembro de dois mil e dois, sob o número dez do maço número um de dois mil e dois, foram alterados os artigos primeiro, segundo e quarto dos estatutos da «Associação de Despachantes de Carga Aérea de Macau», cujas novas redacções, em ambas as línguas portuguesa e chinesa, com o seguinte teor:

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação «Associação de Despachantes de Carga Aérea (Logística) de Macau», em chinês “澳門空運暨物流業協會”，em inglês «Macau Air Freight Forwarding (Logistics) Association», e tem a sua sede em Macau, na Taipa, na Avenida dos Jardins do Oceano, Ocean Tower, 4.º andar.

第一條

本會定名為『澳門空運暨物流業協會』，葡文名稱為 «Associação de Despachantes de Carga Aérea (Logística) de Macau»，英文名稱為 «Macau Air Freight Forwarding (Logistics) Association»；會址設於澳門氹仔海洋花園大馬路海洋大廈四樓。

Artigo segundo

A Associação é uma pessoa colectiva sem fins lucrativos, tem por finalidades: Promover o contacto entre os operadores do sector, elevando o nível profissional dos mesmos, defendendo os seus legítimos direitos bem como os dos associados; Estabelecer o contacto com as entidades congéneres do mundo, promovendo o intercâmbio na troca de experiências e informações entre as mesmas e, assim, fomentando o desenvolvimento do sector da carga e de logística de Macau, contribuindo os seus esforços para o desenvolvimento económico de Macau; Incumbir-se da ponte de comunicação entre os operadores do sector e o Governo, bem como as entidades públicas e privadas, coordenando as relações entre os mesmos.

第二條

本會為不牟利團體，其宗旨為：促進同業間之聯系，提高從業員專業水平，維護同業及會員之合法權益；聯系世界各地同業團體，交流經驗及訊息，以促進本澳貨運及物流之發展，為澳門之經濟發展效力。肩負同業間與政府及有關機構、團體等之溝通橋樑，協調各方關係。

Artigo quarto

Podem ser sócias as empresas de carga ou de logística devidamente registadas no Governo nos termos da legislação aplicável, mediante aprovação da Direcção.

第四條

凡在本澳政府根據有關法例登記之貨運公司、物流公司、經理事會甄別核准均可申請入會。

私人公證員 石立忻

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Novembro de dois mil e dois. — O Notário, Paulino Comandante.

(是項刊登費用為 \$1,066.00)
(Custo desta publicação \$ 1 066,00)

富利銀行有限公司

(羅馬拼音：Fu Lei Ngan Hong Iao Han Cong Si)

葡文名稱：Finibanco (Macau), S.A.R.L.)

召集書

按照法律及本公司章程的規定，本人召集在2002年12月5日，十一時正，於本公司總部，即位於澳門聖老楞佐堂區的南灣大馬路111-111B號（現門牌為811號）才能商業中心地下，舉行富利銀行（澳門）有限公司（在商業及動產登記局之登記編號為10303號）股東會特別會議，議程如下：

1. 修改公司章程；

2. 對經雙方當事人同意而解除本公司與現任核數師的合同予以追認；

3. 委任本公司的核數師。

另外通知所有的股東，可隨時在本公司總部查閱有關修改銀行章程的建議書、為提前解除上述合同而與目前的核數師達

成的協定及經行政管理委員會提議委任的核數師的身份資料。

二零零二年十一月十四日於澳門

股東會主席團主席 卓盛泉

FINIBANCO (MACAU), S.A.R.L.

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral da sociedade «Finibanco (Macau), S.A.R.L.», registada na Conservatória do Registo Comercial e de Bens Móveis

sob o número 10303, para reunir em sessão extraordinária, no dia 5 de Dezembro de 2002, pelas onze horas, na sua sede social, sita em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 111 a 111-B (actual n.º 811), edifício Centro Comercial Talento, r/c, loja e sobreloja, freguesia de S. Lourenço, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Alteração dos estatutos da Sociedade;
2. Ratificação da rescisão por mútuo acordo do contrato com os actuais auditores da Sociedade;
3. Nomeação dos auditores da Sociedade.

Informam-se os sócios quo se encontram disponíveis na sede da Sociedade, para consulta, o texto contendo as propostas de alteração dos estatutos, o acordo de resolução antecipada do contrato com os actuais auditores e a identificação dos auditores cuja nomeação foi proposta pelo Conselho de Administração.

Macau, aos catorze de Novembro de dois mil e dois. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Albert Saychuan Cheok*.

(是項刊登費用為 \$851.00)

(Custo desta publicação \$ 851,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$101.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 101,00